**Transcription of the interview with Carmelo Alonso & Fatima (by dr. Alicia pozo-gutierrez)**

**(part I: 2 hours-01 minutes; part II: 04:55)**

Transcription by Pedro García-Guirao, University of Southampton

****

OpenLIVES LLAS Centre, University of Southampton

**NOTE: sections in red, or marked ‘XXXX,’ indicate areas where the recording is unclear, a language other than Spanish is used, or identifying information has been removed.**

**PART I**

**Alicia Pozo:** Entonces esta es la entrevista número uno, con Carmelo Alonso, en el ¿? y entonces podemos comenzar porque me cuente ¿De dónde es? ¿Dónde nació? Y… bueno, ¿qué memorias tiene de su infancia?

**Carmelo Alonso:** Yo nací en un pueblecito de Burgos pero me trasladé aquí con la familia… bueno, me trasladé, me trasladaron…

**AP:** A Zaragoza.

**CA:** Más bien cuando era pequeñico y no me acuerdo en realidad muy bien. Yo era tan pequeño que no me acuerdo pero vamos mis padres se trasladaron a Zaragoza porque… aparte mi madre era de aquí y, pues, decidieron venir aquí. Mi padre era guarda jurado en la provincia de Burgos y decidieron trasladarse aquí y aquí pues me he criado y es donde he ido al colegio y tal, hasta que he decidido marcharme fuera…

**AP:** Y ¿en qué año nació?

**CA:** En el 51.

**AP:** En el 51.

**CA:** En 1951.

**AP:** Entonces, llegó a Zaragoza, más o menos, ¿en qué año?

**CA:** Pues aproximadamente allá por el, no sé yo, casi casi me vine en pañales.

**AP:** De pequeñito, o sea, un bebé, como un bebé a Zaragoza.

**CA:** Exactamente.

**AP:** Y, ¿tenía hermanos o hermanas?

**CA:** Sí, sí. Tengo dos hermanos, uno vive aquí en Zaragoza y otro es el que en su día marchó a Inglaterra y contrajo matrimonio allí con una chica de Galicia. Precisamente y ese llevaba ya unos cuantos años en Inglaterra.

**AP:** Y ese es mayor.

**CA:** Ese es el mayor de todos, sí.

**AP:** Anda. Y, ¿cómo era Zaragoza en esa época cuando…?

**CA:** Zaragoza en esa época pues, ¿cómo te diría yo? Era diferente, era diferente, pues de lo que sufrido durante la Transición y todo el sistema pues… es diferente ¿no? a lo que es hoy. Si hablamos de cuando yo tenía… aquí prácticamente a los 14 años pues sabes tú que la gente una de dos: o decide seguir estudiando o…

**AP:** O estudias o trabajas [risas].

**CA:** O normalmente… ya estás tan harto de la escuela y quieres volar, es decir, entonces dices: -“Me pongo a trabajar.” En mi caso, me puse a trabajar.

**AP:** ¿Tan jovencito?

**CA:** Sí. Nosotros hemos tenido, o sea, hemos estado prácticamente en la cuestión de hostelería. Hemos tenido bares. La familia y mi hermano el de aquí ha trabajado en la hostelería y yo comencé a trabajar en la hostelería, a los 14 años.

**AP:** ¿En Zaragoza?

**CA:** En Zaragoza. Y allí en adelantes pues ya…seguimos.

**AP:** Y, ¿a qué edad se planteó irse a….Inglaterra?

**CA:** Bueno yo como te digo, a los 14 años empecé a trabajar en diferentes cafeterías, en lo que era entonces aquí el trabajo de camarero, digamos, eso. Entonces allá por los 16 años o una cosa así, surgió la idea de… ya te relacionabas con amigos que iban a la costa, a hoteles en la costa y pues surgió la idea de irnos a la costa y pues por mediación de cartas a hoteles de allí –en Alicante en este caso- pues nos llamaron, o sea, quiero decirte que nos llamaron, quiero decir que nos arreglaron para ir a trabajar en el periodo de verano en la costa, como todos los camareros que vivíamos aquí… mar adentro digamos, o sea, aquí en sitios como Zaragoza u otras partes de España pues cuando viene el verano pues tienes la oportunidad de ir a la costa –en aquellos tiempos- ahora puede que también ¿no? Pero en aquellos tiempos era una cosa de irte a la costa…

**AP:** Lo que se hacía.

**CA:** A hacer lo de verano y volver otra vez aquí a casa en el invierno. Si tenías suerte tenías trabajo en el invierno si no pues no, pero en aquellos tiempos sobraba, o sea, no había problema. La gente trabajaba, o sea, tenías aquí en el Heraldo de Aragón…

**AP:** Eso son los años…

**CA:** Yo siempre he dicho que en aquellos en tiempos abrías en el Heraldo de Aragón y tenías como tres páginas…

**AP:** De trabajos.

**CA:** ¿Eh? De trabajos. Empezabas en un sitio y te interesaba más en otro, o sea, y en el día decías: -“Adiós que trabajo allá”

**AP:** Podías elegir.

**CA:** O sea, tenías modo elegir en aquellos tiempos ¿eh?

**AP:** ¿Esos tiempos son los años 60 o…?

**CA:** Exactamente.

**AP:** Claro.

**CA:** La… digamos que fue cuando yo empecé, era a partir del 65, 66, 67, 68. En esos años pues era relativamente fácil encontrar trabajo, de todas las categorías. Era otro sistema, otro tal. Y en mi caso pues quiero decir en la hostelería pues íbamos a Alicante, otros iban a Benidorm, otros iban a Palma de Mallorca, otros iban incluso a Canarias…

**AP:** El turismo se estaba…desarrollando.

**CA:** El turismo estaba empezando a resurgir y ¿sabes lo que pasa no? eso es lo que pasa, ¿no? Pues en estos negocios, pues la gente iba y tal. Y fue allí precisamente en Alicante, por mediación y así, te relacionabas ya, empiezas ya a conocer, venían pequeños empresarios ingleses que a su vez ya tenían sus apartamentos sus cosas allí y tal, Mr. Leen era un, eran dos hermanos y tenían negocios en sitios de verano en Inglaterra, en este caso, en Maidenhead

**AP:** Maidenhead.

**CA:** Pasas por Stanton y después por Summer Sides. Y, pues, así sobre todo a la gente joven, digamos que estabas en tus 17 ó 18 años, decía: -“No te interesaría ya que estás trabajando así y estamos trabajando allí en un hotel” Y nos propuso que si queríamos ir a pasar el verano y trabajar en uno de sus negocios, que sus negocios no tenían… ¿cómo te diría yo? Eran diferentes a lo que estábamos acostumbrados aquí en España. Nosotros conocemos una cafetería, un hotel, restaurante y tal, pero allí eran unas tiendecillas, es decir, pues relativamente pequeñas, donde daban unas tostadillas, un huevo poché, eso té, más té y de vez en cuando algún café. ¿Sabes lo que te digo? O sea, y la gente mayor particularmente pues se juntaban lo que el típico inglés, ¿sabes? Allí al lado del mar y tal pues tomándose su tostada y su té. Eso es lo que…

**AP:** ¡Mira qué contraste!

**CA:** Y nosotros, la verdad es que decíamos: -“¡Joder!” Después de haber estado trabajando en un restaurante, sirviendo paellas y trinchando langostas y tal ahora esto”, ¿eh? Venimos aquí y nos enseñan a hacer un huevo sin aceite, o sea, *boiled egg on toast*.

**AP:** O sea, ¿no estabais impresionados de cómo funcionaba?

**CA:** ¡No! La verdad es que era muy bonito el sitio aquél y a parte de que, a la altura de… en esas alturas, lo que… la gente que lo conoce y tal, lo que sí que queríamos era, ver el tema. Yo siempre he dicho que yo fui a Inglaterra por el Rock.

**AP:** ¡Rock!

**CA:** Exactamente. Yo no fui a trabajar, o sea que…

**AP:** O es que en los años 60…

**CA:** Haciendo una cosa, siempre he dicho que hay dos clases de emigrantes, ¿sabes? Depende… yo he conocido a gente de edad, en pueblecitos de León, Castilla, Asturias, todos, Andalucía, en donde esa gente pues emigró por la necesidad de emigrar, ¿sabes? En su sitio donde estaba no….

**AP:** No había trabajo.

**CA:** No tenían recursos, no tenían, no tenían nada y tal, y solamente vio la manera de salir de apuros o comprarse sus cosas, o eso emigrando. Eso la mayor parte de la emigración tradicional. Pero entonces existía la otra emigración, como nosotros, tú no vas a buscar… es decir, a hacer fortuna cuando tienes 16-17 años, que aquí estás trabajando normalmente, y te lo estás pasando bomba como nos lo estábamos pasando en al costa nosotros. Entonces lo que más nos atrajo pues en esa altura, los conciertos, *Beatles, Rolling Stones, Zeppelin, The Who*, o sea… ¿eh? O sea que aquello un paraíso.

**AP:** Entonces, ¿Cuándo llegasteis ¿Cuándo llegasteis a…?

**CA:** Pues aquello era aproximadamente a finales del 68 o una cosa así.

**AP:** Ya, cuando nací yo [risas].

**CA:** Sí, más o menos. A finales del 68, 69, 68, 69.

**AP:** Entonces, ¿Cuándo…? ¿Fuiste tú sólo o…?

**CA:** No, no. Fuimos en principio con otro amiguete de aquí de Zaragoza, que hemos salido siempre, como digamos, juntos, y decidimos ir…

**AP:** ¿A través de Míster Leen?

**CA:** A través de Míster Leen que nos propuso el tema este y tal. Aunque yo tenía a mi hermano ya en Inglaterra, pero…

**AP:** ¿Él dónde estaba?

**CA:** No sé. Estaba entre Coventry y Birmingham. Es un hotel de esos de *Cross Roads*, o sea, relativamente pequeño y tal, y llevaba muchos años, o sea allí, llevaba trabajando. Pero yo no quiere decir, no, ni siquiera, le pedí a mi hermano que me echara una mano. Eso vino ya después. Después ya. Esto vino después, ¿sabes? Aunque relativamente no ha tenido… no he necesitado su ayuda para eso, pero bueno ya que estaba allí. Disgusto de mis padres porque no querían que yo me fuera así como así, o sea, y tal. Y, entonces, de alguna manera, me enteré después y tal, de que pues mis padres pidieron a mi hermano que me vigilase a ver qué plan de vida tenía yo por allí.

**AP:** [Risas].

**CA:** A ver si me entiendes, la idea que tenía, lo que han tenido siempre los padres en España es la idea de que tú vas y los primeros dineros que ganes…

**AP:** …los envías.

**CA:** Van a ser para comprarte un piso, o sea, la idea que tenía todo el mundo era el piso, el piso, el piso. Venía de vacaciones y me decían: -“¿Cuándo vas a comprar el piso?” O sea, todos piso, piso, piso, piso.

**AP:** Pero vuestra mentalidad era otra.

**CA:** A esa altura yo no quería saber nada de pisos, yo lo que quería era pasármelo bien y, en fin, y ganaba y lo gastaba, ganaba y lo gastaba. Así sucesivamente durante unos años. Eso lo he hecho antes de conocer a mi mujer, ¿sabes? Estaba en buenos trabajos, tengo que decir que he tenido suerte, por lo que sea, con el trabajo, que eso… Y en Londres estaba en muy buenos trabajos, ganando buen dinero, ¿sabes? Pero lo fundía todo como se suele decir. ¿Sabes lo que es por ejemplo –nunca me olvidaré…? Aquí estábamos jugando a los futbolines y a las máquinas y no había absolutamente nada además, solamente que pusimos el pie en uno de los barcos que a partir de “x” millas, es decir, fuera de las aguas jurisdiccionales españolas, abrían el casino; no habíamos visto un casino en nuestra vida, aquello era…

**AP:** ¡Increíble!

**CA:** ¡Era la hostia! Aquello… una máquina, es decir, que metías una moneda y que con un poco de suerte te caía otro eso. Eso a nosotros, ¡vamos! Aquello…

**AP:** [Risas] Claro, era la novedad de todas esas cosas.

**CA:** ¿Sabes? Y nos mirábamos este amiguete y yo decía: -“¡Vamos! Nos hacemos millonarios allí fijo”

**AP:** [Risas]

**CA:** O sea, sabes esas cosas de entonces, aquí no existía nada de eso.

**AP:** Ya. Nada.

**CA:** O sea, nadie soñaba con echar y ¡pon! Te caía… O en el casino que echabas allí unas fichas con un poco de suerte y tal. Después, después te das cuenta de que eso no es así, ¿sabes? Porque si me devolvieran el dinero que yo he perdido en…

**AP:** En todas las máquinas.

**CA:** En todo eso…. Pero bueno, eso es parte de la vida.

**AP:** O sea que a esas edades os sorprendía, que os llamaban la atención.

**CA:** Eso y muchas cosas más, o sea, es que el plan de vida, la libertad social, la… o sea, yo siempre he dicho, o sea, aquí, pues qué quieres que te diga, en aquellos años la gente pues poco menos que reprimida e ibas a Inglaterra y eso y tal, vamos yo siempre lo cuento esto como anécdota, yo venía, pues venía a mis padres y tal, y pasaba aquí prácticamente mis vacaciones.

**AP:** ¿De verano?

**CA:** De verano, sí. Y, pues, encontraba a amigos y tal, que me conocían y tal, y eso y tal, y yo siempre lo cuento como una anécdota para ver hasta qué grado estaba la gente aquí que revistas que allí las vendían como el Play-Boy o cosas así o tal…

**AP:** Sí, sí.

**CA:** Yo lo compraba así simplemente por… pero una cosa. En el bar del barrio donde eso y tal, suelto una revista de esas y casi hay golpes por la revista, o sea, es que no había nada, ¿sabes lo que te digo? En aquellos tiempos eso… Fíjate tú hasta qué grado, o sea, la diferencia. Y allí era una cosa normal. Ya no te tengo que decir sitios en Londres, lo que había, es decir…

**AP:** Sí, sí. De cines…

**CA:** Cines y todo eso.

**AP:** Sí, libertad de expresión.

**CA:** Yo… fíjate tú otra anécdota y tal que te tengo que contar. Vengo aquí y una de las discotecas primeras que abrieron aquí.

**AP:** ¿En Zaragoza?

**CA:** Un tal Beethoven. Y tal, la discoteca Beethoven era… Cuando vine yo en el verano y tal, me dijeron: -“¡Uy! Han abierto una discoteca y tal”

**AP:** Primicia [risas]

**CA:** Y digo a ver, a ver, porque claro si estabas en Londres podías pasar si querías dos semanas en una discoteca, sin salir, ¿sabes? Allí desayunabas y allí todo y vamos, existían una como la Balbón, que había lo menos siete salas diferentes, de ritmos diferentes y todo eso, incluso unas chicas saltaban a la piscina y después la agarraban del pelo, o sea…

**Fátima:** Hola buenos días.

**CA:** Y…. la anécdota…

**AP:** ¿Continuamos?

**CA:** La anécdota esta que te quería decir era que vine a aquí y yo veía a los amiguetes que estaban como locos con la discoteca. Y entonces vamos allí, muy bien, un salón, una cosa, un lujo por aquí, todo el lujo por allá, o sea, lujo de…

**AP:** Visual.

**CA:** O sea, lujo de mobiliario y todo eso y tal y, me acuerdo que fuimos… pues, serían las 19.00 o una cosa así y tal, entramos allí y aquello y tal, nada pues, entramos, tenía sus regulaciones y eso… a las 20.30, cerca de las 21.00 se encienden todas las luces y digo: -“¿Y ahora que pasa?” Dice: -“Ahora tenemos que marcharnos porque la segunda sesión empieza a partir de las 22.30 o 23.00 de la noche” O sea, hacían una sesión…

**AP:** O sea, que se iba la gente…

**CA:** Exacto, exactamente, eso lo encontró yo, lo encontré es que siempre me río cuando pienso en eso. Entonces, ¿qué pasa? ¿Eh? Pues será interesante volver después, digo, no teníamos nada que hacer, pues después volvimos a la discoteca otra vez y en aquella, o sea, en aquella y tal, pues existía lo mismo, existía lo mismo, entrabas en la discoteca, había como 40-50 gachós y 3 ó 4 chicas, que incidentalmente estaban allí o con los padres o con la…o con los hermanos, ¿sabes?

**AP:** [Risas]

**CA:** O sea, eso era la discoteca en el principio, ¿sabes? Porque no se daba la cosa de que chicas por ahí estuvieran de noche…

**AP:** No, en los años 60.

**CA:** Y entonces, qué diferente ¿no? Ibas a Londres y, o sea, ibas a una discoteca y aquello duraba hasta que… eso es el cambio y lo que….

**AP:** Todo lo que fue su impresión sobre “*youth culture*” ¿no? Todo fue como con la gente joven allí en Inglaterra en los 60-70, vivía…

**CA:** Absolutamente..

**AP:** Se expresaba, se divertía…

**CA:** Exactamente. Eso es lo que…

**AP:** Y allí, ¿estabais muy a gusto en Inglaterra? Y no queríais volver.

**Fátima:** Yo me marché porque yo me había matriculado en la universidad y me marché a aprender inglés, a un cursillo de estos de verano, con mi hermana, total que me quedé allí 10 años [risas].

**AP:** ¿10 años? [Risas] De Portugal fuiste ya…

**Fátima:** Sí porque mi madre además era una persona de estas muy estricta, muy religiosa, que no me dejaba salir a ningún sitio y, claro, siempre quieres pues, no sé, ver mundo, o yo qué sé.

**AP:** Claro, y tú venías también de un Portugal con una sociedad…

**Fátima:** Además muy religiosa y muy estricta.

**CA:** La revolución… estábamos allí cuando la revolución.

**Fátima:** Sí, y yo me marché…

**CA:** Los claveles y todo eso.

**Fátima:** Yo me marché a Portugal justo cuando pasó eso, la Revolución de los Claveles…

**AP:** ¿En el 74?

**Fátima:** En el 74. Y entonces justo por Semana Santa, yo me marché a Portugal a pasar unos días y cuando volvía no me dejaban salir en el aeropuerto, porque yo aún no tenía 21 años y en Portugal la mayoría de edad era a los 21 años, entonces tenía que tener un permiso de mi padre. Y resultad que estaban todos soldados en el aeropuerto porque había un problema y me acompañó un soldado hasta Londres, hasta Heathrow.

**AP:** ¡Guau! [Risas]

**Fátima:** ¡Sí, sí! Y tuvo que estar allí, porque llamaron por teléfono a mi padre para que me diera permiso, pero mi padre no estaba ese día, entonces un tío mío, se hizo pasar por mi padre, y me dijo que sí, estuve en Heathrow hasta que me dieran la orden de que podía salir. Sino tenía que estar en mismo avión de vuelta.

**CA:** Sí porque ella también tenía su hermana allí, tenía un matrimonio, estaba casada y tenía…

**AP:** O sea, que los dos teníais ya allí…

**CA:** Sí.

**Fátima:** Y yo tenía una hermana, hija de mi padre, de él sólo, porque mi hermana era… mi padre estuvo en Angola muchos años y mi hermana es mulata, es hija sólo de mi padre. Y ella estaba allí casada, tenía hijos allí y todo.

**AP:** Entonces, ¿tu padre retornó también?

**Fátima:** De Angola, sí. Mi padre estuvo muchos años en Angola. Y, entonces, eso, yo me marché con ella, en un principio. Y después nada, ya estuve de au-pair, trabajé allí y allá…

**AP:** Y te enganchaste y te quedaste allí.

**Fátima:** Y ya me quedé allí. Sí porque me encantaba.

**AP:** ¿En Londres estabas?

**Fátima:** En Londres, sí.

**AP:** Entonces, tú estuviste en Maidenhead

**CA:** En Maidenhead…

**AP:** ¡Uy! Voy a tener que hacer una ralla aquí.

**CA:** Pero… si seguimos la historia tal y como te dije. Entonces, o sea, aproximadamente dos meses, no nos gustaba mucho el… el ambiente estaba bien, ¿sabes?

**AP:** ¿Qué no os gustaba de allí?

**CA:** ¿De Maidenhead? La tranquilidad que había…

**AP:** ¿Demasiada?

**CA:** Exacto, la tranquilidad, nosotros esperábamos pues una especie de hotel típico o como aquí en España, en Alicante, con sus discos alrededor y tal y allí había un parque de atracciones, un parque de atracciones, pero era más bien un sitio en donde… para la gente mayor, ¿sabes? Para gente mayor, ir, sentarse allí y con calma sus tostaditas…

**AP:** De ver el mar…

**CA:** Exactamente. Y, no, yo qué sé, había… teníamos otra idea de lo que era Inglaterra, ¿no? Y, entonces, dos meses y a los dos meses ya no tuvimos aguante, cogimos la maleta, cada uno la suya, cogimos un tren y directamente a Londres.

**AP:** ¿Sin trabajo y sin nada?

**CA:** Sin trabajo y sin nada. Ya con la idea de…

**Fátima:** Es que era muy fácil encontrar trabajo en ese tiempo…

**CA:** ¡No! Mira, sí era fácil, pero nosotros teníamos una idea de que ya nos veníamos otra vez a España y, entonces… pero queríamos visitar Londres…

**AP:** ¿Por qué os queríais venir ya a España?

**CA:** Pues porque…

**AP:** Después de dos meses…

**CA:** Pues porque, en principio… hombre, venir a España, no. La idea fue nuestra era ir a Londres y pues de alguna manera mirar a ver porque el permiso era de 6 meses. Las regulaciones de entonces que te explicaré como más o menos iban y tal, pues lo que digo, terminamos allí y fuimos a Londres y era en el verano, era verano, no me acuerdo si era en junio, julio o… hacía un calor enorme, Londres estaba… sabes que Londres en los veranos pues es bastante bonito, High Park, o sea vas por Piccadilly y todos los atajos, toda la situación de allí, aquello era fantástico. Dice: “¡Para, para! no vamos a ir a España ahora, ¿eh?”

**AP:** ¡Ay!

**CA:** Dice: -“No vamos a ir a España ¿eh?” Entonces ya empiezas a eso, y yo tenía este amigote mío que tenía una persona allegada a su familia que vivía también hace muchos años en Londres, y dice: -“Vamos a telefonear a este que nos indique a ver lo que se puede hacer aquí” Que coincidencia que era el manager allí de un restaurante, sí, la vida está llena de casualidades…

**AP:** ¡Es verdad! [Risas]

**CA:** Yo digo, la vida está llena de casualidades [risas]. Y este…era un restaurante francés que estaba en XXXX St., que es una boca calle entre la Embajada Americana y en frente Oxford St., prácticamente…

**AP:** ¡Ah! ¡Muy bien!

**CA:** Y lo telefoneamos y tal, y claro, por mediación de este fuimos a su casa, nos dijo tal, fuimos a su casa, y tal, y dice: -“¡Hombre! Pues mira, ahora necesitamos, es decir, allí en el restaurante” Digo: -“¡Joder! ¡Cojonudo!” Y dice: -“Lo primero que vamos a ver es donde os conseguimos acomodación” ¿no? tal, porque estuvimos en un *bed and breakfast* pero…

**Fátimo:** ¡Qué caro!

**CA:** Dijimos en cuatro días nos desaparece lo que llevábamos, más o menos y tal, y, bueno, la cosa estaba así y esto ya por mediación de otras personas del restaurante, dice: -“Oye, veniros a mi calle –Avenue-” Es una calle de Londres donde antiguamente como *Victoria Station* y toda la… o sea, en donde había mucho emigrante español. Y la acomodación era pues habitaciones, singles o dobles, con cocina, facilidades de cocina y todo eso, o sea, pequeños apartamentos…

**AP:** Como Bed Shites.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Más o menos. Era donde la gente… que no era un flat, o una casa, no…

**AP:** Era más como unas casas para compartir…

**CA:** Sí, eso es, exactamente…

**AP:** Tú tenías tu habitación pero…

**Fátima:** …compartían la cocina y el baño.

**CA:** Exactamente. Y, entonces, pues me acuerdo que… fíjate tú en aquellos años, pues la habitación te costaba como tres libras…

**Fátima:** A la semana.

**CA:** A la semana. O sea era un…

**AP:** [Risas] ¡Qué tiempos!

**CA:** Era barato, unas cinco libras de media o así. Y, claro, los sueldos tampoco ganábamos, a lo mejor ganabas 20 libras…

**Fátima:** A la semana…

**CA:** Es decir, a la semana, o sea, aún te daba pero bueno, teníamos la manera de… de momento estábamos allí y tal, y ya sabes lo que pasa, en aquella época, pues Londres, ¿qué te voy a decir? Estaba… conciertos por todos los sitios, festivales, cosas…

**Fátima:** Te lo pasabas muy bien…

**CA:** Aquello era, aquello era el nova más, aquello ya, es que estando un tiempo allí es que no quería ya…

**AP:** Y ¿esto es en el 68?

**CA:** Sí, 68-69, principios de los 70, bueno toda la…

**Fátima:** Era en el 72.

**CA:** Y, como te digo, estábamos allí ya con trabajo y con eso y tal, pero claro estaba la regulaciones de la emigración de entonces que era cada seis meses. Seis meses se nos pasó, terminaba el permiso de trabajo.

**AP:** ¿Quién os había dado el permiso de trabajo? ¿El gobierno inglés, el *home office* o lo habíais pedido…?

**CA:** Sí espera, esto… el permiso de trabajo nos lo hizo el hombre este que fue el Míster Lee este y tal, pero claro, al dejar aquello ya necesitábamos otro permiso y tal. Entonces tuvimos que con el nuevo permiso, a *home office* para que nos hicieran el carnet de…

**AP:** ¿Un carnet verde?

**Fátima:** Sí, como que era residente.

**CA:** Como que era residente y aún lo conservo, lo conservo todo, la documentación. Y fue la empresa, en este caso el restaurante, nos hizo el permiso de trabajo nuevo y tal y, al otro amiguete, al otro amiguete tuvo un pelín de problemas, tuvo que salir del país y entrar otra vez, de nuevo, porque era un año más joven que yo y según la regulación de… para trabajar, no tenía la edad exacta para eso.

**AP:** ¿16? Tendría que tener 16 ó 18…

**CA:** Sí, antes…

**AP:** ¿O 17?

**CA:** Tenía un problema con eso porque era un poco más joven que yo y tal, entonces, eso, pero no hubo problema, vino a Zaragoza, volvió otra vez, y ya eso. Eso es lo que te iba a decir, la gente para renovar los permisos semestrales y esto, se las arreglaban como para… tenían que salir y conseguir la estampa de entrada otra vez, y la mayoría se iban a Francia y volvían en el mismo día.

**AP:** [Risas]

**CA:** Sí, sí. Era una tontada y exigían que la persona estuviera fuera del país por 24 horas y volviera otra vez y tal, y así se…

**AP:** Conseguían un sello nuevo en el pasaporte.

**CA:** En aquellos tiempos en Londres… que ahora lo han tratado de copiar esto pero no tienen ni idea… en aquellos tiempos había muchas agencias pequeñitas, a lo largo de Londres y tal, donde tú ibas y decías…. Yo siempre he dicho: -“Ves que diferencia con aquí. Parece que aquí tiene una personas dos trabajos y ya lo miran mal, o sea, lo miran mal”…

**AP:** Aquí en España sí.

**CA:** Y no. Yo he conocido a gente que tenía 4 trabajos allí. Vale, pero aquí lo miran mal, aquí parece que…

**Fátima:** Para sobrevivir tienes que hacer lo que puedas…

**AP:** Claro…

**CA:** Y bueno yo… lo que más me gustaba de allí era que tú tenías un trabajo de acuerdo a lo que tú necesitabas. Podías tener trabajo si necesitabas dinero sí, y he estado currando a tope. Y he estado temporadas en donde me lo quería pasar mejor y no eso y estaba con un trabajito pequeño que me daba para...

**Fátima:** Para vivir…

**CA:** Para vivir y tal.

**AP:** La flexibilidad laboral.

**Fátima:** Sí.

**CA:** O sea, era así, entonces ibas a un sitio de estos y no había problema, o sea, necesitabas un trabajo o necesitabas cambiar o te… venías, volvías, eso ibas allí y decías: -“Oye, que necesito un trabajo. A ver” Pues te mandaban a otro hotel. Si querías en un hospital, pues te mandaban al hospital.

**AP:** También…

**CA:** Tenía un amigo que trabajaba en los hospitales…

**AP:** Había mucho trabajo en los hospitales.

**CA:** En cada sitio, o sea, y en todos sitios. Me acuerdo de otra anécdota [risas]. Estábamos allí en esta agencia y tal, con un trabajo en un sitio y tal y llega un chaval que era estudiante… ojo, había de todo sabes, entonces había estudiantes.

**AP:** Au-pairs…

**CA:** Había exiliados.

**AP:** ¿Exiliados?

**CA:** Sí, pero eso lo empiezas a conocer después ya en los clubes españoles

**Fátima:** ¡Cuánta gente!

**CA:** Empiezas a conocer ya los… la gente que se encontraba por allí y tal, que claro, lo primero que haces es eso, ir donde más afluencia española hay, ¿no?

**AP:** Buscabais…

**CA:** Para enterarte de cosas y todo eso…

**AP:** Claro.

**CA:** Y [risas] estábamos allí y llega un… un chico ¿no? No sé, de Madrid y pues eso tal. Y estaba la puerta un poquito abierto y, claro, oías, oías lo que decía. Y el gachón de dentro dice: -“Bueno ¿y tú qué sabes hacer?” Dice: -“Yo soy ingeniero de caminos”… dice: -“Yo soy ingeniero de caminos” el chico este y tal. Y al que estaba el otro le dice: -“Oye, ¿aún tenemos el trabajo ese de enterrador?” [Risas]

**AP:** [Risas]

**CA:** [Risas] Se quedó… o sea, cosa que… si tú vas a buscar un trabajo… oye mira que necesito…

**Fátima:** Si necesitaba un trabajo trabajas fácilmente en lo que sea…

**CA:** Pero claro no vas a entenderlo… un ingeniero de caminos y tal, no te vas a poner a… el otro gachón le soltó eso.

**AP:** [Risas] Quería hacer puentes o…

**CA:** ¡Claro! Y, en fin, cosas así. Esa era la vida, la vida de eso, pues… Y de ahí para adelante, o sea…

**AP:** Y eso es lo que os enganchó, esa forma, ese estilo de vida…

**CA:** Sí, nos enganchó y entonces empiezas a conocer…

**Fátima:** Era la independencia, nada más que nada la independencia porque…

**CA:** Sí.

**Fátima:** Porque la gente de allí pasa de ti, y tú puedes ir como quieras, que nadie va a decir: -“¡Oh! Mira como va este vestido” Eso, no se mete nadie en tu vida.

**AP:** La privacidad, ¿no?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Y yo siempre me he considerado una persona así que me gusta la independencia y que la gente no se meta en tus asuntos porque aquí en España lo que notas más cuando vienes aquí es que todo el mundo está pendiente de tu vida y…

**CA:** Casi.

**Fátima:** Y casi están más pendientes de tu vida que de la de ellos mismos…

**CA:** Sí. La verdad es que yo nunca supe lo que mi vecino…

**Fátima:** Hacía…

**CA:** A qué se dedicaba, o sea…

**Fátima:** Por eso la gente no….

**CA:** Ni tampoco me importaba, ni a él tampoco le importaba. O sea, esa manera de ser nos gustaba mucho…

**Fátima:** Pero por ejemplo, a nosotros los vecinos… con los vecinos nos llevábamos bien porque sólo es buenos días, buenas tardes y no nos metíamos con nadie… Nos consideran raros. Aquí me han dicho que soy seca, o que otra persona…

**CA:** Ya bueno pero eso amigablemente…

**Fátima:** Eso amigablemente pero te lo dicen porque tienen más confianza, la ves todos los días. Y dice: -“Es que tú eres una persona muy seca o que eres –yo qué sé- muy rara o… extravagante”

**CA:** Tenemos el record de no haber discutido con nadie durante 30 años [risas]

**Fátima:** Nos llevamos bien con todo el mundo pero cuando se pasa un poco ya corto que no me gusta que la gente…

**AP:** Quieres tener tu…

**Fátima:** Mi distancia

**CA:** Sí

**Fátima:** No sé y entonces la gente nos considera raros… algunos amigos que tenemos…

**CA:** Es que un poco antisocial simplemente.

**Fátima:** No es antisocial es que cada uno que se viva su vida y…

**CA:** Lo que no es una cosa es estar…

**Fátima:** Sales con ellos y eso pero bien que no me meto…

**AP:** Que queréis proteger vuestra privacidad

**Fátima:** Sí

**CA:** Sí, eso es todo…

**AP:** Vuestro espacio y vuestra privacidad

**CA:** Sobre todo…

**Fátima:** Y entonces eso la gente nos ve así como diferentes pero nosotros ya pasamos porque…

**CA:** Pero bueno… Llegando al hilo de lo que estábamos así en el tema éste pues una vez que ya tenías trabajo y tal, sí, ahora empieza lo del *Home-office*. Anualmente, al menos una vez había que… durante los 4 primeros años era la regulación de ir a XXXX, al Home-office y tenías que… que aquí sí que te voy a decir, conocí digamos de una manera más… a emigrantes. A los emigrantes tradicionales porque empiezas a trabajar con gente que, como te digo, que su cosas era…

**AP:** Ahorrar…

**CA:** Comprarse su casa y tal, y…

**AP:** ¿Eran mayores que tú?

**CA:** Sí, sí, generalmente era otra gente más mayor

**AP:** Era de gente de otra generación.

**CA:** Mayores porque la gente joven no quieren pensar en casas ni… es más…

**Fátima:** Te lo gastabas todo

**CA:** Sabes ¿qué? Desde Inglaterra en aquellos años, tenías oportunidad de ir a muchos sitios, es decir, alrededor de todo el mundo. Nosotros fuimos a Australia, fuimos al Canadá…

**Fátima:** Sí, sí, a Australia.

**CA:** O sea, pero también te contaré así cosas que te suceden durante la cosa. Como te decía y ya empecé a conocer al resto de los emigrantes y yo he conocido a gente y eso es una lástima porque la gente ya nos íbamos por todos sitios y aprendías inglés que era lo básico por lo menos, ¿no?

**AP:** ¡Sí! Porque no sabíais inglés cuando llegasteis allí, ¿no?

**CA:** No, no…

**Fátima:** Yo había estudiado un poco en el instituto.

**CA:** Nosotros no, prácticamente lo empezamos allí y tal y, entonces, ¿qué pasa? Conocía a gente que llevaba 20-30 años allí…

**Fátima:** Y no hablaban inglés…

**CA:** Y no sabían nada más que las cuatro palabras rutinarias. Nunca habían necesitado ni nunca habían querido estudiar simplemente para lo que él necesitaba y punto, o sea…

**AP:** ¿20 ó 30 años? ¿Desde los 40…? De la Guerra Civil.

**CA:** Yo he conocido exiliados incluso de ….

**AP:** ¿De la Guerra Civil?

**Fátima:** De la Guerra Civil.

**CA:** Los conoces en clubs de españoles por ahí y tal…

**AP:** En Londres

**CA:** Que esa gente pues no se defendía en inglés, y yo digo: -“Pero ¿cómo puedes estar aquí 20 años?”

**Fátima:** Estaban en contacto entre ellos y no…

**CA:** 20 años y no… pues son cosas que no y tal.

**AP:** Estaban siempre en volver a España…

**CA:** Y gente… sí, y gente de Galicia y de otros sitios que llevaban ya pues 10 ó 15 años y entonces, y cuando tenían problemas ¿sabes cuando era? Cuando necesitaban ir a hacer alguna gestión oficial o al *Home-office* o todo esto y tal, y entonces…

**AP:** Cuando necesitaban ayuda…

**CA:** Y entonces pues… necesitaban a alguien que fuera con ellos y tal y yo no es por nada…

**AP:** A traducirles y todo eso…

**CA:** Pero he ido varias veces con gente que conocía de allí y decían: -“Hazme el favor y vente conmigo porque me dicen que no sé qué y tal” Iba allí porque yo me defendía ya bien, relativamente, y no me importaba, o sea,…pero esa gente seguía en su… no quería digamos aprender el inglés.

**Fátima:** Hasta por ejemplo si necesitaba un taxi –y perdona- había de estos taxis como privados que era gente que se dedicaba…

**CA:** Minicab, taxi.

**Fátima:** Taxi, minicab tipo de estos taxis, entonces llamaban también a un español o a un portugués porque…

**CA:** Sí, porque había gente españoles que trabajaban allí…

**Fátima:** Que se dedicaban a eso para sacarse dinero…

**AP:** ¡Ah!

**Fátima:** Con los taxis…

**CA:** Eran de estos que hay y tal que a lo mejor veníamos y decías: -“Oye, lleva este paquete al aeropuerto, lleva este…”

**Fátima:** O personas mismas.

**CA:** O vete al aeropuerto y coge a esta persona que viene el vuelo tal y llévala al hotel tal. Era un negocio como otro cualquiera. Era…

**Fátima:** Sí, era su negocio… para que veas que se hacía negocio con todo. Había mucha actividad

**CA:** Había de todo y eso es lo bonito de entonces. Eso es lo bonito, o sea que sí había…de todo…

**AP:** La iniciativa para crear cosas nuevas y…

**Fátima:** Lo importante era que… no sé… es sobrevivir y sacar todo adelante…

**AP:** Es que eso agudiza al ingenio.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Pues sí, la gente piensa de todo.

**CA:** ¿Sabes lo que pasa? Mira, casi todos los emigrantes, o sea, los que han querido integrarse de alguna manera y tal, hemos hablado de los 4 años previos, que tenías que tener eso y tal… ¿sabes? Sabes que a los 4 años te concedían ya digamos la libertad que…entonces había mucha gente que eran constructores de cosas, diseñadores, había… pero durante esos 4 años tenían que estar con un permiso y trabajando a lo mejor en la hostelería, o en un trabajo que no era…

**AP:** En hospitales… Lo que hacía la necesidad…

**CA:** Entonces a los 4 años ya muchos –yo he conocido cantidad de ellos- pues uno se dedicaba a su actividad.

**Fátima:** Mi cuñado por ejemplo…

**CA:** Tu cuñado…

**Fátima:** Mi cuñado después se dedicó a comprar casas viejas, a restaurarlas y a venderlas…

**CA:** ¡Claro!

**Fátima:** Y se sacó…un pastón impresionante.

**CA:** Ya puedes ponerte tu negocio, a los 4 años pues ponerte un negocio…

**AP:** ¡Claro!

**CA:** Y eso es lo que yo creo que siempre ha hecho la diferencia entre el sistema británico, en cuanto a la inmigración, de entonces y el sistema de otros países. Por ejemplo, en Francia, Alemania y todo eso, hijos de emigrantes nunca en realidad han conseguido ser –digamos…

**Fátima:** Integrarse.

**CA:** Integrarse en eso…

**Fátima:** Siempre los consideraron… En Francia o donde sean siempre los consideraron inmigrantes.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Y aun así en Francia…

**AP:** ¿En Inglaterra no?

**CA:** En Inglaterra no es tan así porque nuestra hija por ejemplo tiene su pasaporte británico, o sea, ella lo renueva periódicamente cuando eso y tal, y es británica en teoría y es española… o sea…

**AP:** Tiene los dos…

**CA:** Tiene los dos, doble nacionalidad ¿sabes? De momento ella guarda su pasaporte.

**Fátima:** Es que los que nacieron allí del 80…

**AP:** Ahí fue el cambio…

**Fátima:** En el 80-82.

**CA:** Sí, Margaret Thatcher puso una cláusula…

**AP:** Yo no puedo tener dos…

**CA:** Sí, puso una cláusula Margaret Thatcher en sus últimos años y tal en donde hijos emigrantes pues no, no serían directamente, es decir…

**Fátima:** Británicos.

**CA:** Británicos *citizens*. Entonces ahí hay un tema… pero, claro, la nuestra nació antes…

**AP:** ¿En qué año nació?

**Fátima:** En el 68.

**AP:** ¡Como yo!

**Fátima:** En el 78.

**AP:** ¡Ah! ¡No! 10 años más jovencita.

**Fátima:** 78, en el 78.

**AP:** En el 78.

**CA:** Sí.

**AP:** ¡Claro! Le pilló justito con…

**Fátima:** Justo por dos años.

**CA:** ¡Claro!

**Fátima:** Creo que fue en el 80-82, no me acuerdo…

**CA:** Entonces esa ha sido una cosa…

**Fátima:** Tenía ahí unos papeles que le mandan del pasaporte cuanto tenía que renovar… No sé si es del 80 u 82.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Algo así pero a partir del 80. Y ella sí que tiene pasaporte británico.

**AP:** Pero ella vive aquí.

**CA:** Sí, sí, sí. Vive aquí y se ha… vamos.

**Fátima:** Ella es… es gracioso porque ella se ha especializado con un posgrado en extranjería...

**CA:** En extranjería.

**AP:** ¿En Derecho?

**Fátima:** En Derecho.

**AP:** ¡Guau!

**Fátima:** Y es de extranjería.

**AP:** ¿Por qué será? [Risas]

**CA:** ¡No sé! Le ha atraído mucho el tema este de…extranjería

**Fátima:** De extranjería…

**CA:** Porque nosotros nos relacionamos pues en el verano…

**Fátima:** Es que nuestra familia es muy mixta.

**CA:** Muy mixta, es muy grande…

**Fátima:** Mi cuñada es francesa, mi cuñada es francesa y, entonces, somos así como una familia un poco extraña porque…

**AP:** Y ella ha bebido de ese multiculturalismo…

**Fátima:** De padres… Mi padre un montón de años en Angola y toda la familia pues como somos así todos de varias nacionalidades pues entonces a ella le gustó siempre la extranjería.

**AP:** Debe tener la mente muy abierta.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí, es… vamos, es una chica que hizo la carrera de Derecho…

**Fátima:** Y además es voluntaria de “SOS Racismo” también aquí en Aragón.

**CA:** Ahí es donde ha aprendido prácticamente…

**AP:** Toda la legislación y…

**CA:** Tiene como 2 ó 3 días, ¿no? A la semana que va a…

**Fátima:** A “SOS Racismo” A hacer guardias…

**CA:** Con todos los problemas y…

**Fátima:** Yo también en todas esas cosas también…

**AP:** ¿También participa?

**Fátima:** También participo, también he estado colaborando con “Médicos Sin Fronteras” y cosas así. Somos así una gente, no sé…

**AP:** Que ya tenéis esa proyección y esa necesidad de allá donde estéis…

**Fátima:** Yo creo que es muy enriquecedor conocer a gente de todas las… de todo el mundo. Yo creo que la gente aquí está contra los inmigrantes y no sé. Pero yo creo que siempre aprendes algo de la demás gente. Y si no abres tu mente, entonces tú no eres nadie que… porque te cierras en una burbuja y no eres nadie. Y te tienes que…

**CA:** Otra cosa…

**Fátima:** Me gusta mucho a mí mucho…

**CA:** Otra cosa que también me gustaría después destacar en esto y tal en cuanto a la diferencia de inmigración de un país u otro es el que yo, por ejemplo por lo menos el… los tiempos que estábamos nosotros allí, el emigrante, en Gran Bretaña, en este caso, o sea, cuando yo veo aquí, es decir, aquí en España tenemos emigrantes y tal, yo veo a familias con niños viviendo en chabolas por ahí, o sea, esto es inaceptable, era inaceptable, en Gran Bretaña, es más, una familia inmigrante nacía un niño y ya tenías al oficial, es decir, de la Seguridad Social y optabas a un…

**AP:** A un *House-visitor*…

**CA:** Sí, es decir, inmediatamente, es decir, yo he… tuvieron su primer hijo y ya, no es que vivieran en una chabola, vivían en un apartamentico pequeño con una habitación y tal, pero entonces venía el hombre o la mujer de eso y tal y decía…

**AP:** El *Home-visitor*, me parece…

**CA:** Exactamente…

**Fátima:** ¡Sí!

**CA:** Y venía, hacía…

**Fátima:** Ese venía de vez en cuando tenías un hijo.

**AP:** ¡Ah!

**CA:** Sí, y entonces optabas al *council flat* o a casa…

**Fátima:** Y después tenías como una asistenta social que venía de visita.

**CA:** No te daban a elegir digamos si lo quiere aquí, no, no…

**AP:** Pero era una casa decente.

**CA:** Era un vivienda, exactamente, eso es lo que yo…

**Fátima:** Y otra cosa también cuando nacían o eso…

**CA:** ¿Sabes? Porque…

**Fátima:** Tu primer hijo, cuando nacía tu primer hijo…

**CA:** ¿Sí?

**Fátima:** Te daban… te ayudaban. Porque yo cuando tenía 20 años cuando nació mi hija y no tenía ni idea.

**CA:** Algo así como aquí con los cheques.

**Fátima:** No tenías ni idea de cómo cuidar a un niño ni… porque yo, la verdad es que no tenía ni idea, entonces y en hospital te hacían como un seguimiento y venían a casa a ayudarte. Porque a mí venía a las 8:00 de la mañana y me ayudaba a limpiarla, a los biberones, a cómo bañarla y eso estaba muy bien porque con una chica de mi edad y yo no tenía ni idea.

**AP:** No estaba tu madre, no estaba…

**Fátima:** Estaba sola…Y no tenía ni idea. Y también para prevenir el maltrato.

**CA:** Y en otros países como en Francia. En Francia y en Alemania los inmigrantes antiguamente vivían en barracones, en esos sitios.

**Fátima:** Sí.

**CA:** En Inglaterra no he visto a nadie vivir en barracones, o sea, eso era una cosa que formaba parte del sistema británico, que en fin, yo…

**AP:** O sea, que tiene…

**CA:** Yo oía historias de emigrantes en otros países y decía: -“En Gran Bretaña no ese dan esos casos” No se dan esos casos, más o menos la acomodación de cada cual pues te la alquilas, eso y tal, pero uno no vive en una chabola. Y si tiene hijos no le dejan vivir aunque quiera vivir debajo de un puente, no le dejan vivir.

**AP:** La idea de proteger al niños, *Child protection*.

**CA:** Efectivamente, tienen una idea…

**Fátima:** Eso que te venga una persona también a ayudarte cuando vas a casa con el bebé, por ejemplo, también previene, para prevenir el maltrato porque imagínate tú que lo dejas abandonado o qué sé yo, entonces…

**CA:** Yo en ese sentido…

**AP:** Tenéis muy buenas memorias de cómo…

**CA:** Sí.

**AP:** El estado del Welfare.

**Fátima:** Sí, Welfare state.

**CA:** Sí. Era lo mejor.

**Fátima:** Es diferente.

**CA:** Es diferente y es mejor en cuanto a…

**Fátima:** O por ejemplo también… podías pedir hasta que viniera la peluquera para que te arreglase para salir.

**AP:** ¡No me digas!

**Fátima:** Sí.

**AP:** [Risas]

**CA:** Tú sabes…

**Fátima:** Porque claro, después estás en casa ocupada con el bebé y ya no puedes salir, entonces, te decían si querías salir. Venía una peluquera y te lo arreglaba. De ahí salías, antes de salir del hospital y eso…

**CA:** No, es que la cosa del hospital lo que quería decir es que, en aquellos tiempos, no sé si habrán cambiado las leyes ahora a lo largo de eso porque… hubo muchos abusos por parte de continentales que pasaban a hacerse operaciones y todo esto, ¿sabes? Pero en aquellos tiempos, prácticamente todo el mundo que tenía un problema o una dolencia de cualquier cosa, allí iba directamente al hospital, y ahí no te preguntaban si trabajabas, si eras de…

**AP:** No te pedían papeles

**CA:** Absolutamente nada de nada

**Fátima:** Ni la cartilla de la Seguridad Social ni nada.

**CA:** Era todo…

**AP:** Universal…

**CA:** Era universal

**AP:** Universal

**CA:** Entonces, claro, años después eso se ha… ha habido casos de abusos porque una persona iba allí y se operaba de toda clase de cosas, gratis ¿sabes? Entonces ya…

**Fátima:** Eso sí que estaba muy bien… Eso de la Seguridad Social.

**CA:** La Seguridad Social era… Yo era lo que más… O sea, cosas así que destacan, ¿no?

**AP:** Que las recuerdas positivamente.

**CA:** Sí.

**AP:** Y, bueno todo ese período, todo el tiempo ya estuviste en Londres, a partir de… ya te quedas. Y os conocisteis en Londres.

**CA:** Exactamente. Y entonces ya pues ya empecé a…cuando ya vas integrándote más y más pues ya empiezas con…

**Fátima:** Yo me casé con él y se lo dije a mis padres.

**CA:** A elegir, a empezar a elegir los trabajos que quieres y tal, entonces pues he trabajado en sitios buenos, o sea…

**AP:** ¿Pero permaneciste en tu sector de la hostelería?

**CA:** Sí, sí. Ya trabajando pues… siempre bromeo con esto. Yo igual soy (o era) el tercer o cuarto mejor coctel barman de Europa.

**AP:** ¡¡Guau!! [Risas]

**CA:** Lo suelto así porque me dicen: -“Y ¿quién es el primero?” Digo: -“Ha muerto” ¿sabes? [Risas]

**AP:** [Risas]

**Fátima:** No, trabajaba en buenos hoteles.

**CA:** Mira, antiguamente había hoteles característicos como el “Churchill” o el “Trafalgar Square” y yo trabajé en el “Coctel Park” que no tiene ahora nada que ver con la “coctelería” que se hacía aquí en España pero yo siempre he pensado que aquí sólo se vende Coca-Cola y Kas de naranja.

**AP:** [Risas]

**CA:** ¿Sabes? Para “coctelería” la de allí, en sitios como en XXXX, “Hilton”, o sea, “Skyline” y Dochester, y todo eso, es decir, todos los hoteles tienen sus coctel-bar, lo típico de un hotel… tú vas a Londres pues el coctel-bar está allí, o con el restaurante pero coctel-bar…

**AP:** El cóctel es algo especial

**CA:** Exactamente, hay buenos coctel-bar. Y en cuanto si estás en uno que es más o menos como éste, que era una compañía americana y era un hotel que tenías a gente llegando al bar, es decir, todos los días, de todas las partes del mundo, pues aparte de aprender pues tienes…

**AP:** Un mundo muy interesante.

**CA:** Claro.

**AP:** Los contactos…

**CA:** Eso es.

**Fátima:** Se conocía a un montón de gente.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Conocimos a un montón de gente.

**AP:** Gente interesante imagino…

**CA:** Sí y eso que el período nuestro, quiero decir, que tú sabes que en Inglaterra en la década de los 70 pues estaba el tema de Irlanda.

**Fátima:** ¡Ah sí! Con el IRA.

**CA:** Con las bombas…

**Fátima:** Que estaban cada dos por tres con una amenaza de bomba.

**CA:** Con alguna amenaza de bomba por todos sitios en los hoteles, sí, sí. Hilton fue uno de los hoteles en los que ametrallaron al hotel donde estaba yo y tal, también…

**Fátima:** Sí, y yo también me acuerdo cuando…

**CA:** O sea, casos, casos…

**Fátima:** Yo vivía en XXX Tower

**CA:** The Post Office Tower que eso era la torre de la Post office que se ve en Londres, allí una bomba y voló, dos camareros

**AP:** ¡Ay! ¡Dios mío!

Fátima: Yo todavía vivía en Square que era au-pair, que estaba con una familia india que era rica, muy rica. Tenían de negocios y también un día pues era un coche bomba frente a la embajada americana y tuvimos que salir por la escalera, bajar por las escaleras pero como estabas… y nosotros estábamos en el último piso, allí por la escalera todo el mundo bajando porque había una amenaza de bomba, y había gente que estaba con una toalla porque estaba duchándose o bañándose.

**AP:** ¡Guau!

**Fátima:** Y bajaron así.

**AP:** O sea, que lo vivisteis muy de cerca.

**Fátima:** Sí. Otra vez estaba en el Sainsbury y tuve que salir disparada.

**CA:** Mira, yo trabajaba en… Te voy a contar, te voy a contar otra anécdota, así de estas cosas, sobre esto que también, esto… estábamos en el coctel-bar del “Skyline” en el hotel, en XXXX. Hay una torre y arriba pues tiene un restaurante, tipo así y bares pero arriba…

**AP:** ¿Arriba del todo?

**CA:** Arriba del todo. Una buena vista del resto de Londres.

**Fátima:** Impresiona la vista.

**CA:** Y entonces surgió la cosa. Entonces, estábamos allí en el bar, los dos, un italiano y yo, un chaval italiano porque aquí trabajas con italianos, trabajas con…

**Fátima:** Gente de todos lados.

**CA:** Gente de todo el mundo. O sea, mis mejores amigos han sido italianos y yo siempre he dicho que antes del inglés…

**AP:** …Aprendiste el italiano.

**CA:** Aprendí el italiano. Y estábamos allí, una tarde, así y entonces vemos a la policía, que sube con los perros, en el ascensor y tal, estaba el bar como medio lleno, tal, y entonces el manager de allí habla con ellos y tal, justo al lado nuestro y entonces entendimos que… que le estaban diciendo al manager, le estaban diciendo al manager que desaloje el bar y tal, discretamente y tal, que bajen todos los clientes que se quiten de aquí porque dice: -“Tenemos una amenaza y vamos a echar un vistazo alrededor y tal.” El chaval este italiano y yo que estábamos allí justo en la barrita del bar, nosotros que oímos eso, fue [emite un sonido de rapidez]. Sabes que todos los hoteles tienen lo que es la… y después las escaleras de servicio de… Mira, yo creo que bajamos de 6 ó 7 escalones, y tal. Y sabes que en todos los sitios hay, en todos los sitios hay como una plaza o cosa así, un punto donde en caso de incendio o en caso de esto la gente tiene que concentrarse allí. Bueno pues [emite sonido de rapidez] bajamos nosotros con unos trajes de estos que usábamos los barman, con unas chaquetillas de estas y pajarita y todo así y tal, y estábamos fumando un cigarro y tal, así, y de allí tardaron 5 ó 10 minutos. Empieza a salir toda la gente, empieza a salir toda la gente y nosotros estábamos allí, así, esperando…

**AP:** [Risas]

**CA:** Y el chaval este italiano y yo… y entonces digo qué pasa, el manager o uno de los esos nos vieron a nosotros allí, primero a nosotros dos, allí, anda y anda.

**AP:** ¿Os echaron?

**CA:** No nos echaron de milagro. Y claro…

**Fátima:** Es que eso no se puede hacer.

**CA:** Nos llamaron a la oficina y nos dijeron: -“Saben ustedes que…” Sí, pero nosotros no éramos los encargados de decirle, había una persona que se lo dijo a los clientes…

**AP:** No eran los responsables.

**CA:** Nosotros simplemente tomamos la decisión de marcharnos de allí, echando leches, ¿sabes? Y, entonces, nos dijeron pues lo de siempre: -“Esto no, y cómo ustedes los primeros salen” Cosas así y tal. Entonces estaba el italiano y me dice: -“¿Cuánto hemos tardado en bajar para abajo?” Digo: -“Yo calculo tres minutos, tres minutos y medio” Y dice: -“A ver si la próxima vez lo hacemos en dos.”

**AP:** ¡Ay por favor! [Risas]

**CA:** Me dice [risas] el chaval y le digo: -“La próxima vez seguro en dos.”

**Fátima:** En esos tiempos había mucho…

**CA:** Yo considero que una cosa de estas pero allí había gente que ha perdido brazos y piernas e incluso muertes en una explosión…

**AP:** Sí, en esa época.

**CA:** Yo estaba trabajando, a ver si me entiendes. Estamos de acuerdo y tal. Hay gente que en hotel… los clientes fueron avisados y tal, pues entonces nosotros ¿qué hacíamos allí? Claro, nosotros bajamos más rápido porque sabíamos el tema de las escaleras…

**AP:** El camino…

**CA:** Las escaleras… los demás pues…

**AP:** Y lo que sucedía en España ¿seguíais las noticias o…Portugal?

**CA:** Sí.

**AP:** ¿De qué estaba pasando y cómo evolucionaban las cosas?

**CA:** Sí.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí. Y en esto… bueno esto ya fue al final…cuando nosotros ya decidimos que…

**Fátima:** Que volvíamos, que teníamos el piso en venta y…

**CA:** Ya por cuestiones familiares. Mi padre murió ¿sabes? Mi padre murió ya, un cúmulo de cosas que ya a lo mejor empezamos ya a plantearnos la idea de volver. La niña era… tenía 3 años, tres y algo, y tal…

**AP:** Porque os conocisteis ¿En qué año os conocisteis?

**Fátima:** Pues en el 75.

**CA:** 75 más o menos.

**Fátima:** O en el 74.

**AP:** En el año que murió Franco.

**Fátima:** Sí…

**CA:** Sí, más o menos, sí…

**Fátima:** 74-75, nos casamos en el 76, en diciembre del 76.

**CA:** Y… ¿de qué estábamos hablando?

**AP:** Pues nos hemos quedado –a ver- en el año… en cuando empezabais ya a plantearos pero yo os quise traer atrás…para saber cuándo os conocisteis.

**CA:** Mucho más tarde porque claro…

**AP:** Volvemos a cuando os conocisteis…

**Fátima:** Nos conocimos pues dos años antes…. Nos casamos en el 76 pues seguro que dos años antes ¿no?

**CA:** Sí, por ahí.

**Fátima:** Finales del 74.

**CA:** No soy muy bueno con las fechas.

**Fátima:** Sí, 74, sí…

**CA:** Como esto, más o menos.

**AP:** Que era una época interesante por lo que estaba pasando en Portugal y porque en España murió Franco.

**CA:** Efectivamente, efectivamente.

**AP:** ¿Cómo vivisteis eso de que muriera Franco?

**CA:** Previo a eso, te voy a decir una cosa, previo a esto…

**AP:** Sí, sí.

**CA:** Ya en el principio ¿sabes que?

**Fátima:** -“Mire, ya se ha muerto Franco, ya podemos… ya puede volver”

**CA:** ¿Sabes que hay?...

**Fátima:** Y en Portugal como pasó eso también pues ya podías volver que ya era diferente. No era la dictadura que tenías antes. Aunque yo tampoco me enteré mucho de la dictadura en Portugal porque era muy joven. Y sólo me acuerdo que pues que estábamos en el colegio y venía un día…. Y tuvimos que ir allí a saludarle y yo me acuerdo.

**AP:** ¿Marcelo Caetano?

**Fátima:** Sí Marcelo Caetano. Tuvimos que ir con las banderitas y saludarle y eso. Y me acuerdo cuando en Lisboa estudiando que estabas hablando y siempre tenías un hombre como leyendo el periódico. Estabas yendo a una cafetería y decían: -“¡Ay! No habléis de política” Y una manifestación también. Esa manifestación vine yo de vacaciones a Portugal –que yo me marché en el 72. Una vez vine en verano y había algunas manifestaciones y mis amigos iban todos a la manifestación…ilegales, ilegales que no podías manifestarte. Y yo me acuerdo que iba como tipo hippie vestida y no sé qué. Y llevaba un collar enorme, de un lado era Mao Tse Tung y del otro lado un buda, pero enorme, de estos así collares… exagerados…

**AP:** [Risas]

**Fátima:** ¡Enorme! Yo me acuerdo que estábamos ahí y, de repente, viene uno pero de paisano, estaba de paisano y me arranca así ¡zas! Y después yo digo… mi amigo dice: -“Oye.” Porque él iba con un cartel que decía: “Abajo la dictadura” no sé qué, todos así. Y digo: -“Ten cuidado porque me acaban de arrancar un collar, no sé… casi me hace daño en el cuello.” Y dice: -“¡Va! ¡Déjate de tonterías!” Total que lo detuvieron, a él lo llevaron, y estuvo unos días pero… a mí…

**AP:** Y ¿eso fue en un viaje que hiciste de vacaciones?

**Fátima:** Sí. De vacaciones a Portugal, sí. Entonces pues fui a apoyar no sé qué. Claro ya viviendo fuera ya no me daba cuenta de…

**AP:** Del peligro

**Fátima:** Del peligro que…

**AP:** Del riesgo…

**Fátima:** Del riesgo y, entonces, claro, con un medallón enorme de esos de…

**CA:** En nuestro caso allí en España, pues sabes que tuvieron lugar los acontecimientos, los fusilamientos de los muchachos estos vascos y todo eso durante el período más o menos previo a la muerte de Franco y tal, pues, había una…

**AP:** Un ambiente…

**CA:** Cada tres por dos había una protesta…

**AP:** Y ¿eso se vivía en Londres?

**CA:** Colectivas. Sí. Y se veía esto en Londres mucho. Bueno, en Londres se viven toda clase de protestas como, o sea, la gente se manifiesta allí y cada… por todo. A parte de lo tradicional, de todo eso ¿no? pero las protestas, protestas de toda índole. Ya sabes, la gente se lanza a la calle en protesta. Una manifestación en todo orden y claramente hay problemas pero todo en orden. Una de las cosas que te chocaba en Inglaterra era que los policías no usaban, no tenían armas de fuego, o sea los bobis no tenían armas y una gente que… vamos todo razonablemente…

**AP:** El ambiente más relajado o más…

**CA:** Exactamente, no había tal. Y había protestas, en la Embajada de España pues hubo protestas y tal… lo que querían…

**AP:** ¿Participasteis vosotros o…? ¿Participabais en algunas protestas?

**CA:** Sí, sí. Nos apuntábamos a casi todo.

**Fátima:** Es que tampoco me enteré de la… de lo que estaba pasando en Francia… en España, porque era joven y no… esas cosas no…

**CA:** Tampoco sabías que había pues…la cosa esta de Franco y tal pero allí…

**AP:** Vosotros estabais en otras cosas…

**CA:** Hasta que no surgió lo del golpe, que precisamente un amiguete mío irlandés, me telefonea y dice: -“Mira Carmelo, no vendas el piso, no vendas el piso.”

**Fátima:** Porque lo teníamos a la venta.

**AP:** [Risas]

**CA:** -“No vendas el piso porque mira lo que está ocurriendo en tu país.” Y entonces vimos la televisión y sale el Tejero, la Guardia Civil y tal allí y tal. Dice: -“¡Mira lo que está pasando!” Dice: -“¡No vendas el piso!”

**AP:** Y estabais en el proceso de…

**CA:** En el proceso de…

**Fátima:** Teníamos el piso en venta…

**CA:** Eso y tal…

**Fátima:** Lo vendimos y volvimos ese verano…

**CA:** Sí y fue chocante porque digo…

**AP:** Pero ¿esperasteis a ver?

**CA:** ¡Sí! No, no. Sí, esperamos.

**Fátima:** También pasamos las revueltas de Brixton cuando fue la revuelta del Brixton.

**CA:** ¡Ah sí! Vivíamos nosotros precisamente entre XXX y Brixton…

**AP:** ¿Siempre vivisteis en Londres?

**Fátima:** Sí, siempre.

**AP:** Y ¿os comprasteis una casa en Londres?

**CA:** Sí.

**Fátima:** Nos compramos entre Brixton y Capla Nord, en Kington St. Y vivimos las revueltas de Brixton. No sé cuándo pasó eso…

**AP:** ¿Qué pasó exactamente?

**CA:** Pues…

**Fátima:** Pues la policía detuvo a un negro ¿no?

**CA:** Aparentemente en Brixton es un…

**Fátima:** Un sitio de…

**CA:** Es un sitio pues con mucha gente de color y nunca ha pasado nada, o sea, siempre ha habido y tal pero en algunas áreas de allí pues había problemas entre los jóvenes negros…

**Fátima:** Y la policía.

**CA:** Y la policía. Todo derivado de lo mismo. En casi todos los sitios pues de Francia y todo esto pues… ha surgido de…

**AP:** Del racismo.

**CA:** De emigración ¿sabes? A mí siempre me dijo una persona, dice: -“Mira que majicos [diminutivo de majo] están estos niños negros y tal” O sea, gente inmigrante, dice: -“ Pues qué felices están.” Dice: -“Dentro de poco cuando sean mayores y tal, no estarán tan felices.” No quiero decir con esto que se reprima al inmigrante, no. Quiero decir que en algunas casos pues no tienen la facilidad que un blanco, ¿sabes? A la hora de…

**Fátima:** En Inglaterra…

**CA:** De abrirse camino en la vida, entonces se recluyen como suele pasar. Y aquí pasará también, se recluyen en sitos…

**Fátima:** Guetos.

**CA:** En Brixton, en Lampen…

**AP:** Y se van formando los barrios.

**CA:** Tipo guetos pero sin ser, una cosa suave y tal. Entonces ocurre alguna cosa, la policía detiene a un muchacho negro por alguna cosa que ha hecho, el otro viene, le ha pegado al otro, le acusan de maltrato ¡pan, pin, pon, pan! Y aquello explota y si… de vez en cuando pues de vez en cuando hay alguna cosa de esas. Y la habido allí en Inglaterra y… de vez en cuando, sí. Eso es normal y aquí ocurrirá igual cuando surja, digo yo, o sea que…

**AP:** Sí, sí, probablemente.

**CA:** Analizando todo esto…

**Fátima:** Aquí se intentan integrar a los inmigrantes…

**CA:** Pero tengo que decir una cosa, ¿eh? Yo –esto siempre lo diré- tanto con la gente británica, como la gente de color, de color… de todos los países imaginables: Bangladés, India, Paquistaníes que allí hay una comunidad muy grande, de estos países allí y eso, nosotros hemos vivido en un sitio en donde…

**Fátima:** De todo.

**CA:** Había de todo

**Fátima:** Había de todo.

**CA:** Ingleses y de todo. Vecinos aquí, o sea, la verdad es que no tengo que decir ninguna, ninguna, ninguna cosa mala contra ningún colectivo…

**Fátima:** Ninguno.

**CA:** A mí siempre…

**Fátima:** Siempre se portaron muy bien.

**CA:** Siempre me han tratado bien, todos los colectivos en donde he estado, absolutamente todos.

**Fátima:** No es que era tremenda la…

**CA:** Oye, habrá gente que ha tenido malas experiencias, yo no.

**Fátima:** Las personas… o te relacionas bien o eres una persona que acepta la subcultura y sus cosas, pues te adaptas.

**AP:** Y allí en Londres, en vuestra casa ¿os sentíais bien?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Muy bien.

**AP:** ¿Estabais bien instalados, bien…?

**Fátima:** Bien.

**CA:** Muy bien.

**AP:** ¿Dentro de vuestra comunidad?

**CA:** Muy bien.

**Fátima:** Muy bien.

**CA:** Echamos de menos muchas cosas.

**AP:** ¿Qué echabais de menos?

**CA:** Pues hombre, echamos de menos…

**Fátima:** Ahora lo echamos de menos.

**AP:** No, eso os lo pregunto después. Antes, cuando estabais en Londres, ¿qué echabais de menos?

**Fátima:** El clima. El buen tiempo. Yo sobre todo, el clima. Porque ahí pues siempre estaba lloviendo y salías con sol, de repente ya se ponía a llover, eso es… yo lo peor que lo pasé porque cuando llegué me acuerdo cuando llegué a Londres lo vi tan deprimente porque entramos… eran algo así como las 16.00 de la tarde pero era de noche y yo digo: -“¡Uy! ¡Qué triste que es esto! ¿No?” Pensé yo: -“¡Qué triste!” Eso es yo que yo creo que más eché de menos. Lo demás no.

**CA:** A ver, se echa de menos el ambiente que hay aquí y que a todos nos gusta, no salir por ahí por sitios…

**Fátima:** Pero eso está relacionado con el clima porque…

**CA:** Eso se echa de menos

**Fátima:** Se echa de menos eso

**AP:** ¿Aún en Londres?

**CA:** Vas a un Pub… sí… Todo son los pubs, clásicos irlandeses, y tal y…

**AP:** No es lo mismo…

**CA:** No es lo mismo. Y hay sitios muy bonitos pero…

**Fátima:** También la comida pero… porque como nosotros hacíamos nuestra propia comida. Eso no lo echábamos de menos porque comprabas lo que querías.

**CA:** Pero también la comida.

**AP:** ¿Hacíais comidas españolas y portuguesas?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí, sí, sí.

**AP:** ¿En la casa cocinabais?

**CA:** Sí porque vivíamos al lado de un sitio… Brixton

**Fátima:** Brixton Market

**CA:** Brixton Market, es muy famoso, es decir, en Londres. Allá hay tienes de toda clase…

**Fátima:** Después conocimos a unos asturianos. Nos juntábamos con esos y…

**AP:** Hacían fabada.

**Fátima:** Sí. ¡Hacían cada fabada asturiana! Además sólo pensaban en comer.

**AP:** [Risas]

**Fátima:** Ese era Pedro, era un poco gánster ese hombre porque una vez dice: -“Venid, venid que nos vamos a ir a”… y entramos a una tienda pequeñita que vendía algo como ultramarinos de negros que hay en Brixton y, de repente, bajamos y dice: -“Venid por aquí”

**AP:** A la habitación secreta… [risas]

**CA:** Era como una tiendecilla donde vendían periódicos, vendían unas cuantas chucherías y tal. Y…

**Fátima:** Y tabaco.

**CA:** Yo no sabía ni que existía aquello. Pero a él lo conocían, a él lo conocían…

**Fátima:** Conocía a todo el mundo.

**CA:** Lo conocían todo el mundo de todo eso…Y dice: -“Vamos a tomarnos una cerveza” Y digo: -“Una cerveza ahora, no”

**Fátima:** Porque estaba todo cerrado.

**CA:** Los pubs tienen su horario eso entre las 3:00 y las 5:30 no abre, o sea, eran las 04:00. Y dice: -“¡Vamos, vamos a tomar una cerveza!” Digo: -“Pero ¿qué dices?” -“¡Ven!” Y entramos en esta tiendecilla pequeña y allí: -“¡Ah Pedro!” El gachón regentaba… y decía: *-“¡Ah Pedro! ¡How are you?! ¡Coming, Coming!*”

**AP:** Risas.

**CA:** Levanta el mostrador, yo acojonado, pasamos y tal, entramos adentro, en estos sitios hay muchas cosas de… en la comunidad de los chinos también ocurre esto ¿sabes?

**AP:** *Secret bars*.

**CA:** Y en Soho hay muchos. Entras y es una cosa así pequeña pero pasas al interior y allí hay mesas de juego, de todo allí de toda índole, parecía un casino clandestino aquello ¿sabes? Bar y… ¿eh? La verdad, no se puede imaginar. Ahora, eso sí, gente… gente más o menos gente de color.

**Fátima:** De blancos sólo estábamos nosotros.

**AP:** ¡Ah! *The underground*… de Londres [risas]

**CA:** Digo: -“Pero ¿cómo sabías tú que era…?” Dice sí: -“Yo de vez en cuando vengo a tomarme una cerveza”

**AP:** Conexiones.

**Fátima:** Es cierto.

**CA:** Sí, no, no.

**Fátima:** No, a nosotros porque nos llevó. Hemos conocido a gente del *National Front* también, que era el novio de una amiga mía, también. Y nos llevábamos bien. Lo que pasa es que tenía unas ideas de racista a tope como de extrema derecha pero no… se llevaba muy bien conmigo. Sí.

**AP:** [Risas]

**CA: ¿**Sabes? El famoso Soho… eso que suena así como si fuera un sitio… pues ese sitio más majo que te puedes imaginar en el mundo.

**AP:** A mí me gusta mucho…

**Fátima:** Sí. Es muy bonito.

**CA:** Y aquella… tú terminabas en la discoteca, es decir, cerraban la discoteca, no sé 3:00-4:00 de la mañana, a lo mejor, salías y tal, claro pues te apetecía comer algo y tal, tenías dos opciones: “*Kentucky*”, “*Wing peas*” o la pizzería de turno y tal…

**Fátima:** O comida china también.

**CA:** Pero ibas al Soho y los sitios turcos, los griegos y todo eso pues era todo así, pasabas a través de un eso… pasabas dentro y te comías, te tomabas un caldo o unas sopa, es decir, o cualquier cosa, es decir, a las 5:00 de la mañana.

**Fátima:** Sí.

**CA:** O sea, cosas así.

**Fátima:** Si conocías el sitio…

**CA:** Pero que no los veías desde la calle, tenías que…

**Fátima:** Saber los sitios.

**CA:** Estaba todo eso.

**AP:** ¿Cuántos años estuvisteis en Londres en total? ¿12?

**CA:** 12 años.

**Fátima:** Tú casi 14 años. Yo 10.

**CA:** 12 años y pico, sí.

**AP:** Pero se nota que lo disfrutasteis mucho.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Mucho.

**AP:** La vida en Londres.

**Fátima:** Yo me marché con 17 años a Londres, con 17 años.

**CA:** Y quizá… mira, te voy a decir una cosa…

**Fátima:** Iba a cumplir 18 pero…

**CA:** Te voy a decir una cosa, es lo que estábamos hablando sobre los emigrantes que te he dicho, el típico clásico emigrante que eso y tal que está allí y no sale…

**Fátima:** Están allí para trabajar y ahorrar dinero.

**CA:** Nunca a ningún sitio, están… se concentran en casa.

**Fátima:** Están trabajando toda la vida…

**CA:** A eso voy, esta gente que oye, yo no les culpo de nada, cada uno es…

**AP:** Tiene su propia agenda.

**CA:** Exactamente. Y prácticamente pueden estar 10-15 años en un sitio y no conocer lo que hay 20 metros…

**Fátima:** Pero también tienen aquí 4 pisos, un chalé y de todo…

**AP:** Toda su vida trabajando, trabajando.

**Fátima:** Trabajando toda la vida.

**CA:** Entonces, tienes a otras personas…

**Fátima:** Como nosotros.

**CA:** Y yo me incluyo en ese lote de personas pues…

**Fátima:** Nos lo hemos pasado muy bien.

**CA:** Y estás en un sitio y estás en un eso y tal…

**Fátima:** Que disfrutas.

**AP:** Que vivíais para aprender a disfrutar de todo.

**CA:** Claro, tratas de no perderte ninguna cosa.

**AP:** Y, me decías al principios que si la música, el rock, ibais a conciertos…

**Fátima:** ¡Ah sí!

**CA:** Eso era increíble. Nosotros terminábamos de trabajar, terminábamos de trabajar aproximadamente sobre las 23.00 o una cosa así y tal, y ya íbamos para el Piccadilly o al centro y tal donde estaban las discotecas…

**Fátima:** No teníamos un duro porque prácticamente gastabas todo.

**CA:** Claro, te estoy hablando aquí con el permiso de la señora, antes estaba hablando de mis tiempos jóvenes. Bueno, pues íbamos directamente a las discos y tal, claro, había que trabajar al día siguiente, a ver si me entiendes, pero bueno, no nos importaba y, ¿qué pasaba? Pues que estábamos en las discos y tal y eso y tal, y a la hora de volver a casa, a la hora de volver a casa y tal, pues era un pelín de problema, a lo mejor tienes que esperar mucho tiempo o no había eso y tal. Pues terminábamos de las discotecas y te sentías como que… te metías al cine 24 horas y tal, no importa lo que echaran ¿sabes?

**Fátima:** A dormir.

**CA:** ¡Pon!

**AP:** A echarse una cabezada.

**CA:** Ojo, y a lo mejor veías allí 40 personas haciendo lo mismo.

**AP:** [Risas]

**CA:** A excepción de uno o dos que estaban atentos a la película, ¿sabes? Por la mañana salías, ibas al trabajo, te pegabas una ducha, y a funcionar.

**AP:** ¡Guau! ¡Qué vida! [Risas]

**CA:** Si me dieran una libra esterlina por cada vez que he hecho esto, ahora estaría… sí, sí, ¿eh? Oye, a ver si… te estoy hablando en nuestros veintes, o sea fue…

**AP:** Claro. Teníais energía también.

**CA:** A una persona de 40-50 años no le digas eso.

**Fátima:** Yo me marché a aprender ingles, están atento a divertirte realmente, yo nunca pensé en… yo nunca pensé en ahorrar en nada.

**CA:** Y yo tampoco.

**Fátima:** Pensabas en comprar ropa, ibas… conocías todas las tiendas, entre lo que te costaba la ropa y siempre con esa diversión… si tenías 5 gastabas 5, si tenías 10 pues 10. No tenía nunca un duro prácticamente y yo después estuve au-pair con la familia india, y esos sí que me daban un montón… mucho dinero. Dicen: -“¿Vas a salir? Toma para salir con tu novio, toma…” Y me daban pero cantidades de dinero…

**AP:** ¡Guau!

**Fátima:** Y entonces a esa altura tenía de todo. Porque, claro, como me regalaban… me daban tanto dinero pues sí que tenía dinero.

**AP:** O sea, que vivíais bien.

**Fátima:** Vivía bien.

**CA:** Sí…

**Fátima:** Y entonces… pero después tuve un problema con ellos porque se les murió una hermana en la India y, entonces ya… estuve mucho tiempo sola y tenía miedo de estar en… porque entre que la casa tenía toda una habitación sola de los dioses indios, y me hacía como cosas. Me ponía nerviosa, la cerraba con llave para no verles porque tanta estatua, además eran en tamaño real, tantas estatuas allí me ponían… Después tuvieron un tiempo en que sólo se podían lavar con leche, pues eso, por su religión. Y no se podía cocinar en casa, también por la muerte, por el luto…

**AP:** Sí…

**Fátima:** Y entonces, claro, era un… para mí tenía que comer fuera, yo me hacía mi propia comida pero no podía cocinar en la casa, por la religión…

**AP:** Por las tradiciones.

**Fátima:** Sí, por las tradiciones y ya me marché de allí y me fui a vivir a un… a un flat. A un…

**AP:** ¿Y fue cuando ya os conocisteis?

**Fátima:** No, ya nos conocíamos.

**AP:** Ya os conocíais.

**CA:** Sí, ya nos conocíamos.

**Fátima:** Ya nos conocíamos. Nos conocimos… Yo era au-pair en esa altura aún, al principio casi, cuando me…

**CA:** Sí.

**Fátima:** Yo me fui a Londres en el 72. Pues eso, en el…en el 74

**AP:** ¿Y sólo tenéis una niña?

**Fátima:** No, tenemos tres.

**AP:** Tenéis tres.

**CA:** Tenemos tres.

**Fátima:** Hemos tenido dos hijos.

**AP:** ¿Y los otros hijos nacieron también en Londres?

**CA:** No.

**Fátima:** Nacieron aquí.

**CA:** Nacieron aquí.

**AP:** Entonces ahora, al 75 murió Franco, ¿cómo se vive eso? ¿Cómo lo vivís vosotros?

**CA:** ¡Hombre! Fue un acontecimiento y tal para el que verdaderamente estuviera… previo a eso te voy a… decir una cosa. La situación mía era la de muchos españoles por ejemplo, que tenían familia allí o que no tenían o… la cosa es que cuando vas allí en tus 19 ó 20 años o cosas así, te llaman a hacer el servicio militar aquí… Entonces hay un problema, ¿qué haces? Si estás en el período de antes de los 4 años y tal, sabes que romper eso después a lo mejor tienes problemas más para volver a allí…

**AP:** Reintegrarse.

**CA:** Porque ya has rota ya el tema ese, entonces a mí, pues gente entre familia y entre eso me aconsejaron que por qué tenía… que por qué iba a venir a hacer el servicio militar aquí, ¿sabes? Y me lo pensé mejor, me fui a la embajada y tal y les expuse el caso y tal, y como yo cientos de españoles fuera en el extranjero, dice: -“Oye pues mira si quieres ir vas, si no quieres ir aquí detallamos todo eso” dice, -“Ahora, eso sí, hasta los 32 años no puedes volver definitivamente a España. Si vuelves definitivamente dentro de 3 ó 4 años pues tienes que incorporarte al servicio militar.” Era una excedencia que te hacían así y, entonces, te daban por casos especiales, por ejemplo, un acontecimiento de una muerte, de un familiar y todo eso, ibas allí y te daban un permiso especial para venir y para estar el tiempo que eso. Si no pues podías venir aquí un mes al año, y así fueron transcurriendo los años y me mantuve hasta…

**AP:** Y ¿tú venías un año siempre aquí?

**CA:** Sí, aproximadamente sí.

**Fátima:** Todos los años veníamos aquí.

**CA:** Sí, aproximadamente…

**AP:** Durante todo este periodo…

**CA:** Durante… sí, hasta el 75-76, después ya veníamos aquí y a Portugal o sea que…

**Fátima:** Cuando… Desde la muerte de Franco. Yo, por ejemplo, cuando fue –que no me enteré- quiero decir, porque yo no estaba, que no sabía exactamente lo que estaba pasando en España en el… no seguía la… que era un dictadura. Yo pensé que era más o menos sería como en Portugal, pero no sabía lo que estaba pasando en España realmente porque la política no me interesaba realmente, y ¿tú cuando murió Franco?…

**CA:** A mí la política pues tampoco me interesaba realmente, sabía pues los acontecimientos a través pues de las noticias o… a menudo telefoneaba a mi casa y eso. Pero al ser una persona fuera y tal y estaba ya viviendo su vida fuera y tal, tampoco le hacía ninguna cosa y tal, hombre, sabía lo que ocurría aquí y cómo era esto pero…

**Fátima:** Pero no estabas tan metido…

**AP:** No afectaba a vuestra vida…

**CA:** No.

**Fátima:** No. Es que nosotros…

**CA:** Pero sí que había gente que estaba esperando a que muriera para volver pero por razones…

**Fátima:** Políticas.

**CA:** Políticas y tal. Pero no era mi caso ¿sabes?

**Fátima:** Pero nosotros como hemos sido muy jóvenes pues tampoco; ha sido por eso. Porque realmente ha sido…

**CA:** No era nuestro caso…

**Fátima:** Yo en mi caso pues…

**CA:** Decidimos venir cuando vinimos y tal por, más o menos porque nos planteamos…

**Fátima:** Por Kristin porque tenía 3 años y dice: -“O te vas a ahora o no vas nunca.”

**CA:** Exactamente, porque yo veía casos en mi propio hermano…

**Fátima:** En mi hermana…

**CA:** Y amigos, que conocía ¿sabes esta gente que ha ido allí?

**Fátima:** Que está trabajando como una hormiga pero no puede volver nunca…

**CA:** Y, entonces, cuando deciden volver ¿qué pasa? Que tienen los hijos 16-18 años…

**Fátima:** Ya no.

**CA:** Y dicen: -“¿Ahora vamos a volver?” Y dicen los hijos: “Iros.”

**Fátima:** -“Iros vosotros”

**CA:** Y se han venido. Los dos, sin familia.

**Fátima:** Entonces nosotros

**CA:** Los padres se han venido, pero los hijos están allí.

**AP:** Se han quedado allí.

**CA:** Claro, a esos, digamos, les ha salido… bien y mal, porque ahora los tienes a los dos aquí y los hijos allí. Claro que vienen ahora y van y…

**AP:** Y vosotros visteis que eso estaba ya…

**CA:** Nosotros creíamos que si íbamos así y tal, incluso Pedro, uno de nuestros amigos de allí, tenían una niña así y tal, más o menos, y hablamos muchas veces sobre este tema, dice: -“Es que si nos esperamos mucho tiempo aquí nos van a…que ellos crecen y tal. No es lo mismo traer a niña de 3-4 años que traer de 10 ó 12, o una cosa así.”

**AP:** Que ya es otra cosa.

**CA:** Y ya pues…

**Fátima:** Nosotros nos planteamos eso: ¿nos vamos a quedar aquí para siempre o nos vamos?

**AP:** Y os planteasteis esa cuestión.

**Fátima:** Y entonces dijimos ahora hay que irse.

**AP:** Entonces no decidisteis que podíais quedaros para siempre, teníais en mente…

**CA:** No, para siempre nunca… vamos, no piensas…

**Fátima:** Londres está muy bien cuando eres joven. Para vivir así cuando eres joven, pero cuando tienes hijos es diferente. Porque por la seguridad, también… es que había mucha inseguridad. Tú no podías abrir la puerta ni al del gas, ni al de la luz ni nada, es que tenías…

**CA:** Bueno, inseguridad… no es que… no es que ocurrieran cosas, pero…

**Fátima:** Había casos raros, por ejemplo, cerca de nosotros mataron a una enfermera, y cosas así.

**CA:** Pero esto ocurre aquí todavía…

**Fátima:** Pero que te da miedo.

**Fátima:** Pero tampoco os planteasteis, por ejemplo, iros a un sitio como Bournemouth o como…

**CA:** No.

**Fátima:** No. O Londres o…

**AP:** Teníais Londres… Londres era.

**CA:** O Londres o no.

**AP:** Lo demás no os interesaba.

**Fátima:** No, porque el hermano de éste, vivía en Meridan, ¿no? Y era un sitio tranquilo y no nos gustaba porque ahí no había nada, era un aburrimiento.

**CA:** Es entre Coventry y Birmingham.

**Fátima:** Y era muy aburrido. Y entonces nosotros, o Londres o no, o nada.

**CA:** Es lo típico del *countryside*, ¿no?

**Fátima:** Sí, que todo el mundo con su jardincito y cosas así. Muy bonito.

**CA:** Muy bien, hombre, llega un momento, a mí no me importaría vivir ahora en una casita.

**Fátima:** Ahora sí, pero ya tienes más edad y es diferente.

**CA:** Pero en aquella…

**Fátima:** En aquella época no.

**AP:** Queríais volver aquí, a España.

**CA:** Sí, nos planteábamos la idea de venir ya por más que nada, por la familia como te dije ya mi madre estaba sola, quiero decir que mi padre murió, los padres de Fátima también, de hecho cuando vinimos ya murió también mi suegro, es decir, ya tratamos de estar en un sitio intermedio ya, pues más o menos y a ver si había posibilidad, o sea, viniendo aquí, de hacer algo, alguna cosa, o sea. O bien traer tu experiencia aquí en eso o y poner algo o conseguir un trabajo y amoldarte a la cosa, también nos… yo creo que hubo una de las cosas que más nos ha influido es que nosotros habíamos comprado un flat, un flat hacía años ya, allí y vimos amigos nuestros que se vinieron también de allí, el Pedro precisamente fue a la muerte de Franco, su caso era casi, casi medio político, ¿sabes? Porque…

**Fátima:** Sí, ese sí que era un político.

**CA:** Y ellos también compraron por aquella altura un flat y tal y…lo vendieron por una cantidad que yo vi y dije: -“¡Joder! ¡Qué ganancia que ha tenido!” ¿No? Y entonces, entonces pensamos, o sea, joder si estos han tenido una ganancia tal nosotros que esto está tan valorado y tan… a lo mejor tenemos una ganancia, entonces decidimos que como ponerlo en el mercado, a ver…

**AP:** A ver qué pasa.

**CA:** Porque claro, si estás de vuelta qué menos que tengas un piso, o sea, que…

**Fátima:** Que te compres otro piso.

**CA:** Aunque eso, si no estás un poquillo ¿no? Pues eso…Y entonces consideramos que la ganancia que podíamos conseguir por vender el flat aquél ya nos solucionaba el problema más o menos de la vivienda.

**Fátima:** Te daba para la vivienda aquí.

**CA:** Tenías una vivienda aquí. Y entonces ya no estas tan mal, ¿no? Y fue más o menos una mezcla de decisiones así…

**Fátima:** Y por la edad, como la niña tenía 3 años…

**AP:** O sea, ¿el más pequeñito tenía 3?

**Fátima:** Sólo teníamos a Kristin.

**AP:** ¡Ah que Kristin es la mayor!

**CA:** Sí.

**AP:** Entonces, cuando volvisteis teníais… eráis muy jovencitos cuando volvisteis, todavía ¿no?

**CA:** Sí, pues si llevo aquí…

**Fátima:** Tenía unos 24 más o menos.

**CA:** Unos 26 y pico

**Alicia:** Tú 24 y ¿tú?

**CA:** Como 32 ó 33, sí.

**Fátima:** No, tenías 29. Si naciste en el 54 tú tenías 29. Llevabas 5 años conmigo. ¡Claro! Sí éramos jóvenes aún. Y Daniel y el otro nacieron aquí, nació en el 87 ya, entonces se llevan 9 años, entre los dos. Que sólo tuvimos a Kristin un montón de tiempo. Y tenemos ahora uno que tiene 17.

**CA:** No, tenía 31 ó 32 yo…

**Fátima:** Cómo vas a tener eso si tenías…

**CA:** Nací en el 57, teníamos 26.

**Fátima:** Si yo tenía 24 y tú tienes 5 años más que yo, ¿qué vas a tener? Tenías 29 años.

**CA:** No sé. ¡No!

**AP:** ¡Da igual! [Risas]

**Fátima:** Da igual. Kristin tenía 3 años…

**CA:** Sí.

**AP:** Entonces, ¿cómo hiciste… cómo fue el viaje de regreso? Bueno, que para ti fue una inmigración nueva porque tú…

**Fátima:** Yo me fui y él se quedó…

**CA:** Yo me quedé a… pues, cómo te diría yo, a ventilar los últimos asuntos un tiempo allí y…

**AP:** Y, ¿ya teníais comprado aquí un apartamento?

**CA:** Sí, ya había estado trabajando…

**AP:** ¿Un apartamento?

**CA:** No, aún no.

**Fátima:** No, pero se había fundado la cooperativa porque esto es por cooperativa. Y el hermano de él se había comprado un piso aquí, entonces nos dijo que habían quedado algunos libres y si lo queríamos nosotros…

**AP:** Lo cogisteis…

**Fátima:** Y mientras nos dieron el piso… porque estuvimos en casa de su hermano porque su hermano tiene varios pisos aquí –como es de estos que trabaja y trabaja- tenía varios pisos aquí y nos dejó uno hasta que nos dieran las llaves de éste, de este piso. Y yo me marché a Portugal, pero él se quedó. Yo me marché a Portugal con Kristin y con el gato…

**AP:** ¿Tenías un gato?

**Fátima:** Y ahora también tengo uno. Tengo… me gustan mucho los gatos.

**CA:** La cosa sucedió así, entonces cuando decidimos… ya finalmente vendimos el piso y tal, Kristin y Fátima se fueron en principio a Portugal, ¿no? Y tal, entonces yo me quedé ya como tres o cuatro meses o cinco, a solucionar el tema… cerrando ya todas las cosas y tal, pues ya me despedí de donde estaba trabajando, estuve en casa de un amigo nuestro en un área que se llama Hammersmith, en Londres, Benito, ¿te acuerdas? Que ahora está en Canarias y, entonces yo ya cargué con lo… con cosillas personales que ya nos quedaron y todo eso en un coche, un Toyota Célica, no Célica no, Tatsuo, un Tatsuo Cherry de aquellos sí [risas]

**AP:** [Risas]

**CA:** Y, también te voy a contar la historia.

**AP:** [Risas].

**CA:** Fue acojonante esto. Y… atravesé Francia, llegamos hasta Portugal, incluso hasta Lisboa, o sea, todos los años sí, sí, sí. Era la mayoría en emigrantes de eso pues se hacían las rutas…

**AP:** Las rutas…

**CA:** La ruta llamada… es decir, atravesar Francia y entrar por Endalla y San Sebastián, Burgos, Valladolid y Salamanca-Lisboa, o sea, todo, eso es así. Y nosotros hacíamos esa ruta, ya la hemos hecho unas cuantas veces, entonces yo, pues vine pues por esa ruta más o menos, con mi Tatsuo y me despedía de todo y vine aquí y tal y, entonces, fui a casa de mi madre, como ella tenía tal pues, y allí estuve pues un tiempo hasta que cogí ya y fui a Portugal y entonces vinimos… vinimos aquí y tal. Estuvimos un tiempo, digamos que de reflexión, ¿no?

**AP:** ¡Anda qué interesante!

**CA:** Te voy a decir una cosa, en aquellos tiempos, en el 82, la cosa no estaba tal y como yo me pensaba, que estaba…

**Fátima:** Es que casi nos volvimos, no nos adaptábamos mucho.

**AP:** ¿En qué año era este que estabais ya aquí reflexionando? En el 82

**Fátima:** En el 82.

**CA:** Sí, la cosa no estaba…

**Fátima:** A nosotros nos costó mucho el cambio, por lo menos a mí me costó mucho...

**CA:** O sea, no era tal y como yo…

**AP:** Te la imaginabas.

**CA:** Me la imaginaba

**AP:** ¿Cómo te la imaginabas?

**CA:** Pues yo me la imaginaba viniendo aquí, comprando la vivienda y poner, digamos, tu negocio, en el caso de la hostelería o poner alguna cosita, o hacer y con un trabajo y eso y tal, que la cosa no estaba así. Aquí había, o sea, *unemployment* ¿no?

**AP:** Paro.

**CA:** O que había buscando trabajos, los trabajos escaseaban, estaba mal, la economía en aquellos tiempos estaba fatal, aquí sólo se sabía de paro, paro, paro, paro, o sea, sólo se hablaba… Y estamos en un sitio y paro, paro y paro, paro. Y entonces ya yo empecé a preocuparme un poco ya, entonces mi hermano de aquí veía la cosa y dice: -“Pues este se va a volver como no haga algo se va a volver.” Y entonces entré a trabajar en un hotel, que abrieron aquí uno nuevo y tal, no tuvo ningún problema, con mi experiencia y todo eso me ayudó bastante y eso, pero fue, fue como digamos un poquillo…

**Fátima:** El Palafox.

**CA:** El Palafox, sí. Y después es cuando abrieron El Palafox, y…

**Fátima:** Se montó el bar de Palafox y…

**CA:** Sí, yo… Era un sitio bastante decente y bastante… pero diferente. La hostelería no es igual.

**Fátima:** Que aquí no tiene la misma tradición.

**CA:** Aquí no tienen horarios y no tienen cosas… No tienen una egulación…

**Fátima:** Aquí hace falta una eegulación.

**CA:** Aquí parece ser que trabajar en la hostelería es…

**Fátima:** Mismo… te tratan como si fueras tu esclavo…

**CA:** Sí.

**Fátima:** -“Venga, tráeme esto, venga tráeme lo otro” pero no…

**CA:** No me gustaba a mí, no me gustaba… Pero de otra manera, en los años…

**Fátima:** A este no le gustaba el trato.

**CA:** Trabajabas en Alicante, trabajabas en otros… y no…

**Fátima:** La gente no tenía esa educación.

**CA:** Bueno pero en el momento, digamos, estábamos, estábamos situados…

**AP:** Sobrevivíais bien…

**CA:** Situados sí, estábamos bien situados pero no era una cosa como digamos aquí me voy a hacer viejo. Uno pensaba: -“Joder, aquí no me voy a hacer viejo de esta manera”

**Fátima:** Kristin estaba todo el rato llorando porque dicen que le gritaban, que la gente…

**AP:** ¿En la escuela?

**CA:** Sí, sí, lo pasó muy…

**Fátima:** Lo pasó muy mal porque le hablaban… porque la gente, el tono de voz era muy alto y para ella… dice que le estaba todo el mundo gritando.

**AP:** ¿Ella hablaba español? ¿Le hablasteis a los niños en español?

**Fátima:** No realmente.

**CA:** No. Más bien hablaba inglés…

**Fátima:** Sólo inglés porque yo tampoco hablaba español.

**CA:** Chapurreos…

**Fátima:** Entonces hablábamos entre nosotros en inglés siempre.

**AP:** ¡Ah!

**CA:** Una cosa, una cosa a destacar es que lo pasaba mal porque nos venía diciendo que todos los niños sabían el A-E-I-O-U y ella no lo sabía.

**AP:** ¡Oh! [Exclamación de pena]

**Fátima:** No porque ella lo decía en inglés.

**CA:** Y, claro pues cogía cada rabieta con… ¿sabes cuando los niños…?

**Fátima:** Y la gente le gritaba, todo el mundo le gritaba, según ella, todos le estaban gritando.

**AP:** O sea que incluso ella notaba la diferencia en el tono.

**CA:** Sí

**Fátima:** En el tono de voz, que era muy alto…

**AP:** Allí en Inglaterra es más *shoft*.

**CA:** Sí, sí.

**Fátima:** Y allí también se decía cuando vas a la tienda -“Por favor me da una barra de pan” ¿Qué? Y se quedaba la gente alucinada…

**AP:** Por el “por favor” ¿verdad?

**Fátima:** Aquí la gente no… parece que le sabía mal…

**CA:** Una actitud…allí hay más un orden en…yo qué sé…es un orden más…

**Fátima:** No sé, más educación o más respeto…

**CA:** Y aquí ya ves.

**Fátima:** En la cola del autobús que no lo respetan y ¡jo hay que ver!

**CA:** Claro, era en aquellos tiempos. Bueno, a lo mejor…

**Fátima:** Ha cambiado mucho, ha cambiado, ahora es diferente ¿no? Pero en esos tiempos, no sé, había un caos, había más como caos.

**AP:** O sea que no fue fácil…

**CA:** Nada.

**Fátima:** Y además comprabas en los mercadillos, yo me acuerdo que con mi suegra me presentaba en un mercadillo y todo el mundo metiéndose, preguntándote cosas y digo: -“¡Uy! No me gusta esto” [risas]

**CA:** Yo, sinceramente estaba pensando que…

**Fátima:** En el mercado de barrio…

**CA:** Que volveríamos, o sea que, volvería a ir

**AP:** Empezaste a plantear…

**CA:** Podái encontrar trabajo fácil y, además…

**Fátima:** Y era diferente. Nos costó mucho adaptarnos…

**CA:** Conocía más el tema ese, ¿sabes? Aquí me encontraba fuera de…

**Fátima:** Se sentía extranjero en su propio país, como me siento yo extranjera en mi propio país ahora cuando voy a Portugal me siento extranjera en mi propio país.

**AP:** ¡Guau!

**Fátima:** Es que…

**CA:** Y cosas, no sé, estás a lo mejor y de repente conoces y… A lo mejor dice: -“Pues mengano quiere poner un negocio y tal…” Y, claro, si tú traías cuatro pesetas y tal… a lo mejor pero yo en concreto encontré como a dos o tres personas que prácticamente era una encerrona, un engaño, por proponer un negocio…

**Fátima:** Para quedarse con el dinero. Eso le pasó a un amigo suyo de Canarias…

**CA:** O sea había que…

**AP:** No te fiabas.

**CA:** No, no, no, resultaron ser negocios… quiero decir que, vamos, que me buscarían a mí problemas, o sea…

**Fátima:** Que él ponía su nombre pero…

**CA:** Sí, tú tienes que tener cuidado con el tema ese y ya me limité a… digo: -“No quiero problemas” con… Ahora, por ejemplo, si traes dos pesetas y…por poner un negocio con cualquiera de eso…te engañan y las pierdes pues te quedas un poquillo…

**Fátima:** Además que tienes un hijo, no es una cosa que estás tú solo, que si tienes hijos tienes que pensar…

**CA:** Yo creo que si no hubiera entrado en la General Motors, que por entonces…

**AP:** Que llegó… Eso es cuando llegué yo aquí.

**CA:** ¡Eso! Eso fue un acontecimiento. Todo el mundo hablaba de paro y de la General Motors…

**AP:** Como de una salvación.

**CA:** Los bares eran paro y la General Motors. Entonces yo entonces no tenía mucha idea de lo que esto era. Fíjate, ya te digo que la vida está llena de casualidades. Esto es otra anécdota, esto te lo voy a tener que contar…

**AP:** ¡Cuenta! [Risas]

**CA:** Esto es una cosa. Estábamos allí en el bar un amiguete y yo y me dice el amigo este, dice: -“Vamos al centro” dice, “que voy a echar esta instancia para la General Motors” Y me dice: -“¿Por qué no echas tú una instancia también?” Y yo no tenía mucha idea de eso y tal pero bueno, me hice la fotografía y tal. Y me dijo: -“Se hace así y tal, no sé qué.” Y la echo, conseguí los datos que exigían…

**AP:** Pero ¿había que echar la instancia para un trabajo específico?

**CA:** No, no. Una vez que ya…En general.

**Fátima:** En general.

**CA:** En general, tampoco tenía mucha experiencia para estar eligiendo lo que… hombre, había 3 ó 4 cosas que no…

**AP:** Porque era una industria del automóvil…

**CA:** Exactamente.

**Fátima:** Algunas ni idea.

**CA:** Fíjate tú la cosa es que fue el amigo este y tal, pues echamos la instancia. Y a mí en el transcurso de dos semanas o una cosa así me contestan: -“¡Ah! Preséntese y tal, usted ha sido elegido para una entrevista”

**AP:** ¡Guau!

**CA:** Para una entrevista. Vamos a la entrevista. Yo y decenas de personas, o sea…

**Fátima:** Sí, había mucha gente.

**CA:** Porque estaban haciendo día tras día entrevistas. Pasamos la entrevista y ya sabes lo que son las entrevistas, pues dónde has estado, lo que… por qué no tal… Bueno, queda aquello y tal y dice: -“Ahora te contestaremos dentro de un plazo razonable para pasarte a la próxima prueba…” Porque había de eso. Bueno, pues me llaman, este amiguete, me dice, dice: -“¿Qué?” Digo: -“Me han llamado a la entrevista” Digo: -“¿Y a ti qué?” Dice, dice el amigo este, dice: -“A mí no”, dice, dice: -“Pero yo lo tengo claro” dice: -“Porque yo, la persona que hay allí lo conozco y tal” Aparentemente conocía a alguno y tal y dice: -“Además yo voy a un sitio de carretillero y tal” Que era lo suyo y tal, a no sé qué, dice: -“Pero yo lo tengo claro.” Yo sé que esta persona está allí y tal. Bueno, pues yo sigo con mi cosa. Dos semanas después me llaman para la siguiente cosa y tal, pon, pon, pon, pon, otra prueba de no sé qué, psicológica, bueno, pues lo mismo ¿digo?: -“Le avisaremos en plazo de eso y tal.” Y este amigo, también, digo: -“¿Y a ti qué?” Dice: -“Aún no me ha dicho nada pero que yo lo tengo claro” dice: -“Esto está seguro” o sea, -“seguro y tal.”

**AP:** [Risas]

**CA:** Fíjate tú lo que son las cosas. Y a mí me llaman para las pruebas, para las pruebas que nos hacían en Miralbueno, en una escuela de formación profesional, pues para que vieran tus habilidades o más o menos donde encajabas tú para hacer eso. Pues voy a allí y tal. Y lo mismo, te dicen: -“Ya aquellos que finalmente son elegidos se les llamará para el reconocimiento médico, etcétera, etcétera, etcétera.” Pero a todo esto no sabías si finalmente te iban… Entonces yo siguiendo la misma ruta, con el muchacho éste, digo pues ya han pasado las pruebas y ya… si me cogen digo ya para el reconocimiento médico ya…

**AP:** Ya está.

**CA:** Ya estabas dentro de la General Motors. Bueno, y al muchacho este le digo: -“¿Y tú qué?” Dice, dice: -“Me estoy empezando a preocupar.” Dice: -“Me está empezando a preocupar. Este gachón me dijo que me esperara que no sé qué, que tal y… parece ser que no está en eso y tal.” Pues a mí me llaman para el reconocimiento médico…

**AP:** Ya está…

**CA:** Ya está. Ya firmar contrato y desde ahí hasta ahora. Y ese pobre muchacho pues lo veía, lo veía eventualmente: -“Es que me dice este gachón que ahora lo han cambiado de puesto, resulta que me puso con no sé qué y ahora no me han cogido y patatín y patatán…” Que… Total que yo que vine de fuera y este muchacho que estaba intencionadamente allí para entrar y tal, pues no lo cogieron

**AP:** Y, ¿por qué crees que te cogieron?

**CA:** ¿Por qué? Pues no sé…

**AP:** Porque tú no pediste un trabajo específico…

**Fátima:** No porque no tenía ni idea.

**CA:** Pues yo puse que había vivido en el extranjero, puse todo lo que soy y tal…

**AP:** La lengua…

**CA:** Más o menos…

**Fátima:** El inglés.

**CA:** Y eso que tal, y ya está. Y siguieron el proceso y me cogieron.

**Fátima:** A él sí y al otro no.

**CA:** Y al otro no. Pero es que es curioso ¿no? Porque este pobre muchacho pues, fíjate.

**AP:** Fíjate lo que son las cosas…

**Fátima:** Y, entonces, ya nos quedábamos.

**CA:** Y entonces ya…

**AP:** Y trabajar en General Motors es así como una gran satisfacción.

**CA:** Es ya, digamos, fue la seguridad, tenía un trabajo ya y ya pues…

**Fátima:** Y como era una empresa así de esas fuertes pues eso…

**CA:** Ya tenías tus fines de semana. Hasta entonces en la hostelería se desconocían fines de semana, familiares y todo eso, tenías tus vacaciones…

**Fátima:** Además tenía sus horas extras, que si se quedaba una hora te lo pagaban porque en la hostelería pegas horas y…

**CA:** O sea, la industria es una cosa, y la hostelería, digamos…

**AP:** Y ¿qué hacías en General Motors o qué haces? ¿Qué…?

**CA:** Yo entré después de especialista, pues, en ensamblaje, en una cadena, y a lo largo de los periodos pues ahora estamos en un sitio con la prueba eléctrica y tal, bien, es un trabajo que, vamos, te hace…

**AP:** ¿Estás contento?

**CA:** Sí, estoy contento fíjate, ya llevo ya 26 años…

**AP:** Y ya por eso no os fuisteis…

**CA:** Y ya pues ya, una vez que eso ¿sabes? Pues…

**Fátima:** Después matriculé ya a Kristin en el colegio también…

**CA:** Además, te voy a decir una cosa también, aquí, aquí, en aquellos tiempos, a lo mejor no ahora, pero en aquellos tiempos, entrar a General Motors eras… te consideraban como un privilegiado, o sea que como si te hubiera tocado la lotería, como si, bueno aquí la General Motors era… General Motors en sus principios… a los que no cogieron estaban cabreados porque claro, aquello, pero aquellos que entraron los consideraban vamos como si te hubiera tocado la lotería. Con el paro que había en España, con las penurias que estaba pasando la gente, que tu vinieras de fuera y ¡pun! Directamente a trabajar a General Motors, decían: -“¡Joder macho! ¿Cómo lo has hecho? ¿Cuántos jamones has regalado?” Y cosas así. Y tal, ¿sabes? Y es una cosa que nunca tuve que hacer… a excepción de una vez que no fue por eso y tal, que alguien me recomendó para un trabajo, y me marché directamente por el hecho de que parece ser que la persona, que no sé si me ayudó o no me ayudó, pero él pensaba que sí me ayudó, a conseguir un trabajo y tal pero eso es una cosa que cuando te recomiendan uno para un trabajo parece que te lo encuentras a cada dos minutos…

**Fátima:** Te lo estaba recordando.

**CA:** Te lo está recordando y diciendo: -“¿Qué tal te sientes? ¿Qué tal estas? Y tal” A la vuelta de tres minutos otra vez: -“¿Qué tal estás aquí? Y eso.” Me aburrió tanto que me marché de allí solamente porque ya no podía aguantar ya más, parece que el que piensa que te ha ayudado en una cosa te está todo el rato preguntando todo el rato qué tal estás allí, y tal. Y yo pensé, digo: -“¿Pero querrá este gachón que le esté dando las gracias?”

**Fátima:** Toda la vida.

**CA:** Por aquello que puede haber hecho, que no sé lo que será pero decía que me había influido para conseguir aquél trabajo. Me marché, no pude aguantarlos.

**AP:** Y estos años ya que habéis estado aquí, desde que volvisteis de Londres ¿Habéis echado de menos? ¿Echáis de menos?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Siempre.

**CA:** Sí, yo muchas cosas sí que las he echado de menos y, de hecho, muchas veces hablamos así… hasta ahora hemos estado un poco… los hijos ya sabes tú que cuando son pequeños y tal, ahora son mayores, se pueden quedar, pero a la primera oportunidad que tengamos nuestra meta ha sido el irnos –ella y yo- a Londres a pasar unos días o una cosa…

**Fátima:** Ir sí.

**CA:** Simplemente a ver, o sea, que podríamos haberlo hecho a ver si me entiendes…

**AP:** ¿No habéis vuelto de viaje?

**Fátima:** No, no.

**CA:** No.

**AP:** ¿Todos estos años?

**CA:** No. Y al revés de mi familia que está aquí y allí, aquí y allí, y aquí… a nosotros, será porque hemos cogido otra ruta más bien a Portugal y de aquí a Portugal…

**AP:** Claro. Es que estáis entre los dos…

**Fátima:** Es que vamos a Portugal siempre…cuando eso ya no podemos ir.

**CA:** Sí que lo haremos, lo haremos. Iremos allí…

**Fátima:** Yo siempre lo echo de menos…

**CA:** Ya será difícil pues ver… veré a gente que conozco y gente así…

**AP:** ¿Habéis mantenido el contacto con los amigos que teníais?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí

**Fátima:** Sí.

**CA:** Muchos de ellos ya regresaron, en Canarias, tenemos amigos que regresaron y otros, el muchacho este que fue conmigo pues ese puso un negocio allí, aún tengo su tarjeta…

**Fátima:** Ahora están los hijos.

**CA:** Sí, él se volvió, se casó con una chica gallega, entonces está en Galicia y los hijos llevan el negocio, incluso este… Él es de aquí también, de Zaragoza, no nació aquí, similar a lo mío, sus padres eran andaluces que vinieron, ¿sabes? Los años que venían y tal, pues en la misma situación, más o menos. Pero vamos, nos criamos aquí, y se puede decir que seamos de aquí, ¿no? Eso es una cosa así.

**AP:** Y en General Motors, ¿has encontrado a otras personas como tú que habían emigrado?

**CA:** Muchas personas, muchas personas…

**AP:** Han ido a parar allí.

**CA:** Y… ¡qué casualidad que la gente que hemos estado fuera! La gente que hemos estado fuera, de cualquier país, de eso… cuando hablas cuatro palabras te entiendes mejor con esa gente…

**AP:** Que han estado fuera…

**CA:** Que han estado fuera, que con el resto que no ha salido ha ningún sitio, o sea, de alguna manera, de conversación y cosas así, tú sabes de qué va la cosa porque tú has estado también allí ¿sabes? Y es lo mismo, cualquier persona de eso y tal, o sea, es la gente que hemos estado unos años…

**AP:** Ahí hay algo…

**CA:** Hay una cosa que te pones a hablar y, o sea, coincides en muchas cosas…

**Fátima:** Tienes más cosas en común…

**CA:** Parece que te entiendes mejor a esa gente que a la gente que no ha salido…

**AP:** Que son de aquí.

**CA:** Mira, yo te puedo contar cosas, que he visto, que he convivido, que he vivido fuera de aquí, a gente que no ha salido de aquí y piensan que estoy…

**AP:** No las entienden.

**CA:** No las entienden pero en absoluto, yo les cuento diferencias que entre una cosa y otra y no las entienden, o sea, yo he visto cosas desde allí y aquí, que aquí no se veían, o sea, cosas increíbles. Y eso es lo bonito, de digamos de…Y allí en la General Motors pues, claro, viniendo de Alemania y eso.

**AP:** Mucha gente que regresó.

**CA:** Gente de Alemania vino, aprovechando la cosa, yo conozco a muchos

**AP:** Vino ya con la menta para entrar a…

**CA:** Sí, sí. Además vino, vino… pues tenían el privilegio de entrar en puestos pues bastante buenos, o sea, para su capacidad, porque ya incluso trabajaban en la industria del motor en Alemania.

**AP:** ¡Ah!

**CA:** La mayoría de ellos ya trabajaban en la Opel de allí entonces ya tenían sitios privilegiados. En fin, y cosas así. Sí, sí, he conocido a mucha gente de esa.

**AP:** ¡Qué increíble! ¡Qué viaje! ¡Qué…!

**CA:** No, son vivencias, cosas que te van viniendo a la cabeza que ahora a lo mejor no te salen así pero hablando sobre ello pues yo me acuerdo…

**AP:** Sí, sí.

**CA:** Un cúmulo de vivencias y cosas…

**Fátima:** Pero no me arrepiento de nada. No sé, si hubiera nacido otra vez lo volvería a hacer.

**AP:** ¿Y volverías a retornar?

**Fátima:** Al pasado, sí. Lo pasé muy bien y no me arrepiento de nada.

**CA:** Sin lugar a dudas, a partir de eso, no tiene que ver nada con el resto de… pero sin lugar a dudas, la década de los 70, que esa es mi década digamos, lo que has vivido al máximo, por toda clase de cosas, vamos, los mejores años de la vida de una persona. O sea, esos son los mejores años, el resto pues es otra realidad, otra clase de vida, pero la década esa y más, en esos tiempos que es…que ocurría todo en esos tiempos, de allá para acá, pues con la música y la verdad es que, de verdad…

**AP:** [Risas]

**CA:** A partir del 80, del 85 para acá, pues sí, ¿qué te voy a decir? Y ahora incluso pero entonces que… o sea…

**Fátima:** Además ¿te acuerdas de cuando estabas ensayando?

**CA:** ¡Ah sí!

**AP:** ¿Tocabas música?

**Fátima:** No.

**CA:** No. Yo siempre he hecho mis pinitos, ahí tengo una guitarra precisamente tengo una guitarra que ha estado conmigo toda la vida…

**Fátima:** No, pero si digo con el grupo de los XXXX…

**CA:** Sí, en sus principios…

**Fátima:** Es sus principios entrenaban en un garaje, al lado de donde estaba éste e iba por allí a mirar.

**CA:** Sí, sí. Era en un área de Londres y tal, y yo me acuerdo y dice eso que era en sus principios, fíjate, que también vivían… vivían como vive la gente joven, entonces en aquellos años, tipo hippie y ¿sabes? Había críos que los veías y…

**Fátima:** Y también por ejemplo, allí donde han tenido los estudios Paul McCartney había un amigo nuestro español…

**CA:** Sí.

**Fátima:** Benito, que limpiaba las oficinas, hacía unas horas limpiando las oficinas, entonces limpiaba. Además eran unas oficinas donde probaban los trajitos, de la ropa, las camisetas y había cosas pues que le hacía así un cortecillo y después las… te las daban así porque aquello era ropa nueva…

**CA:** Eso fue genial.

**Fátima:** Y salía éste…

**CA:** Te voy a decir, me decía Benito, dice: -“Oye, vamos y tal con un amiguete…” Tenían un conjunto de grabación era donde estaba pero claro, allí era un sitio y tal, y por la tarde todo el mundo había desaparecido a excepción de algunas personas que se quedaban a hacer un trabajo contable o eso, y estaba ya recogiendo todas las cosas y yo esperando a que terminara él y tal porque había echo todo lo de las oficinas y tal, salíamos hacia el hall digamos de los ascensores y, entonces, viene este gachón, nunca me olvidaré, con un tipo de esos que se llevaban y tal, una cazadora negra tipo abrigo, de cuero, y está tocando en el ascensor y no paraba y yo lo miro, me quedo flipado, o sea, me quedo congelado, Paul McCartney. Sale de allí y tal y claro, él se vuelve así y tal, me viene a mí, que estaba congelado completamente, y Benito… Y hace: -“¡Eh Paul! ¿Qué pasa?” Y hace: -“¡*Oh Benito! How are you*?” Pero así, te lo juro que es verdad. Esto fue…

**AP:** [Risas]

**Fátima:** Y dice: “¿Benito pero sabes quién era ese?”

**CA:** Y le digo… y yo acojonado. Estaba flipado, y en ese momento vino el ascensor, claro, -“*See you!*”

**AP:** ¡Uno de los Beatles!

**CA:** Fíjate tú, fíjate tú, o sea, era una, una… pero me yo me quedé congelado y le digo: -“Benito ¿pero tú sabes quien, quien es ese?” Claro, Benito no era una persona de estas que siguiera mucho estas cosas y dice: -“¡Sí! Uno Beatles de esos. Un cómo se llama” y digo: -“Pero ¿tú sabes quién es? ¡Paul McCartney!”

**AP:** Que no era consciente.

**CA:** ¡Sí, un Beatles! Dice. O sea que el gachón lo veía todos los días allí y tal y eso y nada. Y yo me quedé congelado, aquello fue apoteósico. Bueno, yo he trabajado en sitios allí de… en hoteles y…

**Fátima:** ¿Quieres tomarte algo? ¿Un zumo o una Coca-cola?

**CA:** Y he visto…

**AP:** Estoy bien, gracias…

**CA:** No le has ofrecido nada…

**Fátima:** Es verdad, es que con tanta conversación no me he dado cuenta, ahora digo…

**CA:** Pero esto que salga también gravado, no le has ofrecido nada. ¡Qué vergüenza!

**AP:** [Risas]

**Fátima:** [Risas]

**CA:** ¡Qué vergüenza! Y en estos sitios…

**AP:** Cualquier cosa, me da igual…

**Fátima:** ¿Un zumo de naranja?

**AP:** OK.

**CA:** En estos sitios conocías muy a menudo a gente del espectáculo de…

**Fátima:** Sí, conocías a un montón de artistas. Yo cuando conocí a Sean Connery me quedé así [gesto de sorpresa]

**AP:** ¿A Sean Connery?

**CA:** Sí.

**Fátima:** Además es súper-grande porque como soy tan pequeñita y me empotré contra él al… Y digo: “¡Uy si conozco a este hombre!”

**CA:** Es que a esa gente se les veía siempre por Chelsea…

**Fátima:** Se le veía fácilmente.

**CA:** Por la parte de Chelsea y tal, si ibas te tropezabas con gente así. Yo he visto a muchos, muchos artistas, allí donde estaba, sobre todo en el *Churchill*, el hotel este, pues tienes todos los días, iban gente, o sea, bien, tenían reuniones y tenían eso… He conocido a mucha gente, y ya te digo que he trabajado, he tenido suerte, he trabajado en sitios buenos…

**AP:** Muy interesante.

**CA:** Es decir, donde eso y claro pues…

**AP:** Y al volver aquí después, ¿todo eso lo echabas de menos?

**CA:** Eso sí.

**AP:** ¿Ese ambientillo?

**CA:** Sí.

**AP:** Esa cosa.

**CA:** Sí, se echa de menos.

**AP:** Y aquí se estaba viviendo entonces la Transición ¿no? La…

**CA:** ¡Claro! Es lo que se estaba viviendo aquí.

**AP:** Y, ¿cómo lo recuerdas tú eso? Ya una vez que entraste en la General Motors ya cómo veías que cambiaba la sociedad.

**CA:** Sí, hombre…

**AP:** *Obrigada* [da las gracias en portugués por el zumo de naranja]

**Fátima:** De nada.

**CA:** Fue una cosa como Zaragoza, antes de la General Motors digamos, pues era una ciudad que no tenía mucho aliciente, tampoco o sea, no había… pero al llegar General Motors pues así ya… el que haya estado aquí habrá visto un cambio industrial, empezaron a surgir polígonos industriales de toda índole, se ha convertido en lo que es ahora Zaragoza, con el paso a un sistema industrial muy importante, aquí en la Península y claro, pero antes, anteriormente a la General Motors, pues no era ni siquiera… Y si miras por ahí lo que era antes de la General Motors, el contorno, es decir, de la carrera de Logroño al otro lado y eso y tal, pues no veías más que cuatro casas, de paso por allí, o sea, que no, eso. La General Motors pues le dio el auge industrial, o sea, aquí eso ha sido muy importante, ¿sabes? Y después ya otras empresas siguieron el mismo camino…

**AP:** O sea, que llegasteis a tiempo justo de ver y participar de todo ese desarrollo.

**CA:** Sí, sí. Cuando vinimos aquí, este edificio donde estamos ahora era el único que estaba y no había nada. Nada en absoluto, nada. Un colegio y unas casas. Eso es lo que era, fíjate tú lo que es ahora. O sea, en el transcurso de estos 25 años lo que se ha conseguido…

**AP:** Y ahora ¿estáis contentos de haber… de estar aquí?

**CA:** Sí, hombre, contestos sí, claro, claro. Sí. [Hablando a su mujer] ¿Te vas a ir ya? ¿No?

**Fátima:** Ya no es hemos adaptado.

**AP:** Ya estáis…

**CA:** Sí, más o menos, pues…

**Fátima:** Porque vamos siguiendo nuestra línea que continuamos….

**CA:** ¡No somos tan raros como te lo hemos puesto al principio!

**AP:** ¡Qué va! ¡Qué va!

**CA:** Tenemos relaciones con mucha gente…

**Fátima:** Hemos hecho amigos pero…

**CA:** Muchos, pero ya saben cómo somos. Ocasionalmente nos podemos reunir, incluso a ir a comer, cenar, lo que… a cualquier sitio.

**Fátima:** Pero no demasiado en…

**CA:** Pero no estamos en la casa de los otros…

**Fátima:** A mí no me gusta estar todo el día en su casa ni que estén ellos en la mía todo el día… somos, no sé…

**CA:** Y ya te he dicho que igual tengo que decir, por lo que es, uno oye y ve, ¿no?

**Fátima:** En caso de emergencia ellos vienen y nosotros vamos.

**CA:** Somos aquí de las únicas personas que no ha discutido con nadie…

**Fátima:** En el vecindario…

**AP:** ¿Será la diplomacia inglesa? [Risas]

**CA:** No sé pero debe ser algún…

**Fátima:** Debe ser que seguimos…

**CA:** La verdad es que no…

**Fátima:** Pero nos llevamos bien con todos.

**CA:** No me preocupa a mí a lo que se dedica mi vecino…

**Fátima:** Pero aquí todo el mundo sabe dónde trabaja uno, qué y qué no hace, yo no sé nada, nunca, nunca me interesa enterarme de qué hace le vecino, ni qué no hace. A mí me da igual lo que haga o qué no haga. Y nos llevamos muy bien con la gente, solo que queremos nuestra independencia, nuestro espacio…

**AP:** Pero notáis que os perciben raro, que…

**Fátima:** No, es que me lo han dicho. Aquella persona que tiene confianza me lo dice.

**CA:** Pero eso cariñosamente, a ver si me entiendes…

**Fátima:** Es que dicen: -“Vosotros sois muy raros”

**CA:** Exactamente, si nos han dicho a lo mejor: -“Oye, ¿por qué?” Tenemos unos amigos que llevan ya como dos años tratando de llevarnos un fin de semana a un apartamento en la nieve que se compraron y tal y ya han desistido. Porque siempre les digo: -“A ver si este fin de semana, a ver si tal, a ver si tal…” Y ya sabe cómo somos y tal. Muy ocupados con nuestros hijos y nuestra cosa, y no somos unas personas que agarran y ¡ala!

**Fátima:** Actividades de cada uno a lo suyo. Si te gusta una cosa pues se respeta, a mí me gusta esto pues hago esto. Y si a él le gusta otra cosa pues también.

**CA:** Sí.

**Fátima:** A mí me gusta ir a ver una exposición o ir a ver esto o a ver lo otro. Y él no le gusta u otra cosa. O pongo música, o si viene alguien actuar, a mí me gusta ir a verlo. Y si a él no le gusta pues no va. Cada uno tiene sus cosas. Y se respeta, nosotros nos respetamos en ese sentido…

**AP:** ¿Y eso es diferente quizás de la gente española de vuestra edad?

**Fátima:** Empiezan a decir que somos extravagantes o raros porque claro, es que aquí la pareja suele hacer las mismas cosas. Nosotros no.

**CA:** Mira, mi mujer, por ejemplo…

**Fátima:** Nosotros vamos cada uno a su aire…

**CA:** Un domingo típico de ella, por ejemplo, a parte de pues lo normal de casa y estas cosas así y tal, pues ella es a lo mejor va al rastro, al típico rastro y tal…

**AP:** ¿El de la Plaza de…?

**Fátima:** De toros… porque ahí ponen cosas muy raras y…

**CA:** Sí. Es que le encantan esas cosas, por ejemplo…

**Fátima:** No es que compre nada, sólo voy por mirar pero no…

**AP:** Yo vendía cosas allí cuando era joven [risas]

**Fátima:** Sí pero me divierto, yo me divierto mucho.

**CA:** Pero fíjate tú si hablamos de rastros, lo más típico de Porto Bello, es decir, fíjate tú…

**Fátima:** El de Porto Bello y mismo es de Brixton, vendían un montón de cosas…

**CA:** Cosas así y tal…

**Fátima:** Y me he acostumbrado a ir

**CA:** A mí me gusta pero a ella le encanta, esa cosa. Entonces, ¿qué pasa?

**Fátima:** No es que compre cosas que yo no compro nada, es sólo mirar.

**CA:** Siempre, siempre encuentra un artilugio que lo remodela, lo pone y ¡pon! Y bueno…

**AP:** Es que tenéis cosas súper-interesantes.

**CA:** Bueno pues te podemos…

**AP:** Esto me recuerda a los muebles ingleses…

**Fátima:** Los hicimos nosotros.

**CA:** Esto lo hice yo…

**AP:** Pues eso digo: -“Eso no es de aquí”

**CA:** Pero ¿sabes por qué?

**Fátima:** Esto lo hicimos nosotros…

**CA:** Esto lo hice por la necesidad de la trayectoria mía de barman…

**AP:** ¡Ah!

**Fátima:** Eso lo hicimos nosotros.

**AP:** ¡Es un bar! ¡Guau!

**Fátima:** Lo hicimos nosotros este bar.

**AP:** ¡Qué maravilla!

**CA:** La trayectoria mía de barman, como puedes ver, las cocteleras, toda la situación mía…

**Fátima:** Es nuestra decoración no es muy…

**CA:** Yo no sabía qué hacer con todos mis cacharros de mi vida profesional…

**AP**: Yo voy a hacerle una foto a este invento.

**CA:** Entonces te voy a decir una cosa, este un modelo único que yo vi una vez en una mansión, allí…

**AP:** En Inglaterra.

**CA:** No era exactamente así pero es que esto según lo ves… Esto se abre y se despliega…

**Fátima:** Y se queda así.

**AP:** ¿Se convierte en un bar?

**CA:** Se convierte en una barra, sí.

**Fátima:** Esto se levanta aquí y aún le falta… que no hemos terminado que aún le falta la…

**CA:** Ves que hay una sobre esto partido por aquí, bueno pues esto, esto, ves el modelo, ves el modelo que esto así, cuando se abre no va así, va y viene así, entonces reposa sobre esto.

**AP:** ¡Claro!

CA: Y entonces es como redondo, ¿sabes lo que te digo?

**AP:** Lo pones aquí y aquí.

**CA:** Eso es…

**AP:** Oye, me tenéis que hacer una foto de esto. Nunca he visto nada igual.

**Fátima:** No, es que nosotros…

**CA:** Es que este hijo mío, el mayor estuvo en Escocia…

**AP:** ¡Guau!

**Fátima:** Ahora se va a Irlanda.

**CA:** Se va a Dublín, en Irlanda también me traerá algo. Porque él siempre me trae cosas de…

**Fátima:** Los muebles son todos raros, a mí me da igual lo que piense la gente…

**AP:** Yo he notado al entrar que digo: ¡Guau! Es muy cálido…

**Fátima:** Me gusta el africano, así como lo étnico.

**CA:** Y nuestra hija, con sus relaciones, es decir, en inmigración, sobre todo de África, y todo eso…

**Fátima:** Y conocemos mucha gente de…

**CA:** Tienen lo suyo, en cuestión de todo esto. Para que un día tenga su casa…

**Fátima:** Pero algunas cosas no las ha traído. Por ejemplo, esas figuras las ha traído “Médicos Sin Fronteras”, esto me lo han traído de Angola, tengo varias estatuas de esas de Angola, que me han traído de Angola, como saben que me gusta…

**AP:** ¿Tienes familia en Angola todavía?

**Fátima:** No, pero como estuve con “Médicos Sin Fronteras” estaban en Angola y países así, me traen cosas… A ver donde las pongo porque estas tengo que limpiarlas…

**AP:** Sí vamos, se nota que esto es una casa internacional [risas]

**Fátima:** Bueno, es rara decoración. Dirá la gente: -“¡Uy qué casa más rara!” porque la gente aquí… a algunas personas no le gusta, porque se asustan de tanta…

**CA:** Esta barra que a todos les atrae y tal, bueno, pues esta barra es el pequeño… que ya es mayor, pero tiene las lleves de esto y de vez en cuando se pega unos estirones aquí en la barra, o sea, esto es una barra fija,

**Fátima:** Pero se puede quitar.

**CA:** El mejor sitio donde ponerla, pues aquí en esta pero vamos que a mucha gente dice: “¡Oye! Y ¿esto de aquí?”

**AP:** -“¿Qué es?”

**CA:** Y digo: -“Pues esto es para que el pequeño…”

**Fátima:** Es que nosotros… me da igual la decoración realmente, lo importante es que te sientas cómodo, entonces estas son tus cosas, es todo cosas raras que tengo porque me gustan y no es así muy típica la decoración, pero la verdad es que muy típica no es, y la gente se queda como así: -“¡Uy! ¡Qué casa más rara!”

**AP:** Es muy bonito.

**Fátima:** No, bonito no, es rara…

**AP:** A mí me gusta [risas]

**Fátima:** Pero me gustan mucho las figuras.

**AP:** Y vuestros hijos, ¿los tenéis aquí viviendo en casa?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí.

**AP:** ¿A los tres? Claro, es que son jovencitos.

**CA:** El mayor está estudiando…

**Fátima:** Está haciendo tercero de Ingeniería Química. Kristin está trabajando, con el contingente de… pues traen inmigrantes de origen…

**AP:** ¿Qué trabajo tan bonito?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí. Como en Recursos Humanos

**Fátima:** En extranjería y eso para que los contraten en el origen, los contraten en origen.

**CA:** Hombre, en ese aspecto hemos tenido suerte porque…

**Fátima:** Y el pequeño está haciendo segundo de bachillerato, está terminándolo este año…

**AP:** Y, ¿hablan inglés?

**Fátima:** Sí.

**AP:** ¿Están estudiándolo? Bueno, la mayor es la que más memoria tendrá del inglés…

**CA:** Ella portugués también habla, porque estuvo… sí, se ha preocupado de… en el Instituto.

**AP:** Y ¿en qué lengua habláis todos ahora?

**CA:** Nosotros en español.

**AP:** Ya en español.

**Fátima:** En español.

**CA:** Como habrás podido notar, a mi mujer no se le nota ni el acento…

**Fátima:** ¡No! A veces me trabo un poco

**CA:** Pero que nadie dice…

**AP:** Yo lo busco [Risa]

**CA:** Nadie dice que…

**Fátima:** Sobre todo con las eses.

**CA:** A veces la toman por gallega o cosa así…

**Fátima:** O que soy catalana también me dicen…

**AP:** Y tu hija, ¿le hablas en portugués?

**Fátima:** No, en español.

**AP:** El español es ahora la lengua franca ¿no? de la casa

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí. Sí, eso es una de las cosas que siempre a lo mejor si hubiéramos…

**Fátima:** También tenemos un gato que cumple 11 años…

**AP:** ¡11 años! El de mi madre tiene casi 20 ya…

**Fátima:** Hemos tenido a Freddy también ¿cuántos años? 14 años

**CA:** Que en aquellos años te costaba un potosí, es decir, traerlo fue al exterior.

**AP:** ¿De dónde lo trajisteis?

**Fátima:** De Inglaterra, el otro. Este no.

**CA:** EN avión, en su caja, no podíamos dejarlo allí.

**Fátima:** Compramos una caja especial, estuvo en el aeropuerto esperando para la cuarentena…

**CA:** Sus último años…

**AP:** Igual os decía la gente aquí que estabais locos…

**Fátima:** Locos. Es que a nosotros nos consideraban locos por eso…

**AP:** Por traer el gato…

**CA:** Más o menos sí. Una cosa, porque la verdad es que me costó, el gato, me costó, igual que una persona…

**Fátima:** Sí.

**CA:** El tener las inyecciones…

**Fátima:** Las vacunas, la cuarentena y todo ¡oh! Pero nos gusta pues, la verdad es que…

**CA:** No podíamos dejarlo de ninguna manera…

**Fátima:** Y el otro está ahí, no sé dónde estará, es raro que no haya venido…

**AP:** O sea que os habéis traído muchas cosas así

**Fátima:** Muchas cosas no.

**AP:** No de cosas materiales pero también espirituales o de allí.

**CA:** ¡Ah! Eso sí, sí, sí. Ya te digo que es un sitio, en una parte muy importante nuestras vidas, pues, no importa cuántos años hayan…

**Fátima:** El otro me desapareció en Portugal, y removí cielo y tierra [entra el gato a la sala]

**AP:** ¡Ay qué bonito! ¡Qué lindo! Y ¿se lleva bien con la perrita?

**CA:** Sí, sí.

**Fátima:** Este se lleva bien hasta con los gatos de la calle…

**AP:** Oye, ¿alguna vez haces así alguna cosa que aprendisteis allí? No sé, un Rosbif o yo qué sé.

**CA:** Sí.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí el XXX

**AP:** ¿Habéis incorporado platos?

**CA:** XXXX, de todo

**Fátima:** Nosotros le pones salsa Romanov.

**CA:** ¿Sabes el típico plato de fresas con XXX? Que es lo más típico que eso…sobre todo en el verano. En los campeonatos de XXXX, y todo eso, pues. No hay nada mejor que un vasito de champán con un buen plato de fresas

**AP:** ¡Ay qué rico de verdad! Y ¿seguís lo que sucede en Inglaterra, seguís las noticias?

**Fátima:** Sí.

**CA:** Sí. Sí, yo estoy muy al tanto de ello porque a mí… antes teníamos la “Skynews”… esto…

**Fátima:** Pero ahora por internet también…

**CA:** Pues ahora por internet pues estoy… precisamente he estado… hombre tengo el…

**Fátima:** Compramos los periódicos

**CA:** Sí.

**AP:** ¿Compráis los periódicos ingleses?

**CA:** Sí.

**Fátima:** Sí, ingleses, todos los fines de semana compramos…

**AP:** ¿Cuáles compráis?

**CA:** Pues de Stand, the Sun…

**Fátima:** Dayly Express a veces…

**AP:** ¿Dónde los venden aquí?

**Fátima:** En la Plaza de San Francisco.

**CA:** Sí, hay un puesto en la Plaza de San Francisco donde tienes, digamos… lo que pasa es que son imprimidos aquí.

**AP:** ¡Ándale!

**CA:** Sí.

**Fátima:** Sí.

**CA:** Los periódicos son hechos allí pero los imprimen aquí ya en España para la venta digamos…

**Fátima:** Para los británicos –que hay muchos.

**CA:** ¿Sabes que hay muchos británicos en la Costa?

**AP:** En Málaga…

**CA:** Entonces aquí imprimen algunos periódicos de esos y ya los distribuyen directamente. Lo único, lo único que los que consigues aquí son de fecha retrasada, como unos días…

**Fátima:** Unos días…un día.

**CA:** O sea, aquí…

**Fátima:** Pero puedes oír las noticias ahora por internet.

**AP:** ¡Claro!

**Fátima:** Ahora está muy bien.

**CA:** Sí, me gusta internet, es una de las cosas que me gustan así…

**AP:** Qué pasa por allí y….

**CA:** Porque quieras o no, tú entiendes de lo que están hablando…

**AP:** ¡Claro!

**CA:** Una persona de aquí cuando hablan de temas de allí, tú los entiendes porque sabes…

**Fátima:** Lo mismo que con las películas…

**CA:** Porque sabes cómo son, sabes cómo actúan, sabes cómo todo eso, entonces, para ti es relativamente fácil, no el idioma en sí pero la manera de ser, y yo siempre he dicho que lo que más me atrajo desde una vez que empiezas ya a conocer al sistema británico, lo que más me atrajo es el sentido del humor que tienen en todos lados. Se ríe cada uno de su sombra…

**Fátima:** En las películas…

**CA:** Y no se sienten haciendo el ridículo nunca, o sea…

**Fátima:** Las películas…

**CA:** Eso y todas las cosas y aquí hay y no hay…

**AP:** El humor aquí es distinto.

**CA:** El humor, el sentido del humor británico, es una cosa que…

**Fátima:** Es mejor ver la películas en versión original… las traducen aquí de una manera muy rara…

**CA:** Incluso políticos, incluso cualquier cosa, incluso en la política, incluso en cualquier cosa, o sea, el sentido del humor es algo digno de eso. Pero tienes que saber, o sea, tienes que conocerles porque si no les conoces…

**AP:** No se puede traducir.

**CA:** No es lo mismo, porque escucha, seriales que vemos así en la televisión como antaño, aquellos que habían, o sea, los típicos humoristas de entonces, ¿sabes? Esos seriales que hay y el otro y…

**Fátima:** ¡A sí! Lo echaban en “La Sexta”

**CA:** XXX, XXXX, todos esos así, pues son seriales que aquí en la traducción…

**AP:** Pierden…

**CA:** Alguna vez se ríen, o sea, una cosa… Pero es que hay cada dos palabras una carcajada y una carcajada, una carcajada porque el sentido del humor británico no es así, ¿sabes? Y…

**Fátima:** Las traducciones pierden y lo mismo las películas…

**CA:** Eso sí, en una parte sí echamos de menos esas cosas

**Fátima:** Sí. Sin embargo, en Portugal las películas son en versión original con subtítulos, por lo menos ves la película, la estás viendo y…

**AP:** Eso está bien, los portugueses cuando aprenden inglés tienen un buen acento, lo cogen más rápido el acento…

**Fátima:** Sí, desde niños porque ahora tienen hasta los dibujos animados pero antiguamente venían de…

**CA:** Es más fácil para ellos.

**Fátima:** Es más fácil para ello porque ya desde un principio, desde pequeños, pues lo mismo hasta con los dibujos animados, ahora no, pero antiguamente hasta los dibujos animados eran en inglés. Entonces ya vas aprendiendo poco a poco por eso dicen que nosotros los portugueses tenemos más facilidad con los idiomas.

**AP:** Sí, sí que es cierto.

**Fátima:** Que los españoles o que…

**CA:** Sí

**AP:** Yo pienso que sí, que a mí yo… por mucho que yo lleve allí se me nota el acento todavía pero tengo colegas portugueses que apenas se les nota el acento.

**Fátima:** A ver, la palabras “Spanish” los españoles siempre dicen “Espanish”, no sé por qué pero… yo me acuerdo cuando estaba estudiando inglés y siempre decía: -“No es Espanish, Spanish”

**CA:** “SSSS” –panish

**Fátima:** Y los españoles: -“ES, ES”

**AP:** Bueno, oye mejor… tendrás que trabajar ¿no?

**CA:** Sí.

**AP:** Voy a tener que irme ya…

**CA:** Oye, ya sabes dónde vivimos si quieres algo

**Fátima:** Si necesitas alguna cosa y tal, perdona que…

**CA:** Porque claro…

**AP:** Pero no he seguido esto [hablando de las preguntas]…

**CA:** Más bien rápido, rápido así, y tal, a lo mejor…

**Fátima:** Oye, no te dejes ninguna pregunta.

**AP:** Sí, tenía un montón pero bueno, como es la… seguir un poco como la historia y salen. Porque cada persona cuenta su historia de una manera entonces… He escuchado las anécdotas y…

**CA:** Tú no te preocupes. Ya sabes donde estamos…

**AP:** Vale…

**CA:** Si quieres consultar algún dato…

**Fátima:** [Llamando al gato] -“¡Eh! ¡Nike!”

**CA:** O hacernos alguna pregunta o eso, oye…

**AP:** Lo que sí que me hubiera encantado… se me ha olvidado la cámara, es hacerle una fotografía a esto, es tan…

**Fátima:** Puedes venir otro día.

**AP:** ¡Sí puedo! Vale. Bueno y ahora pues si me… lo que os he expliqué antes, este es el formulario en el que explicamos los usos que hacemos de… ¡Uy voy a parar esto!

**PART II**

**Carmelo Alonso:** Me acuerdo de una cosa, sí, que muchas veces se lo he dicho así a gente, así hablando coloquialmente, así con ingleses y tal y se reían. Yo en mis primeros años en Inglaterra… digo: -“Sois un poco extraños” digo porque estuve en un trabajo que precisamente, ¿eh? ¿Cómo era? Que precisamente cada vez que me sentía de alguna manera había un gachón que venía y dice: “*Ah! Don’t worry Mr. Alonso this is a question of minor care*” Eso es lo que me decía, ¿no? el gachón, una y otra vez. Algo me salía mal alguna vez: “*Don’t worry Mr. Alonso this is a question of minor care*””

**Alicia Pozo:** [Risas]

**CA:** Una vez y otra vez. Y un día le agarro y le digo: -“¿Qué quieres decir con eso de *minor care*?” Y dice: “*You don’t care and we don’t mine*” [risas]

**AP:** [Risas]

**CA:** Pero el gachón siempre me repetía: “*Don’t worry Mr. Alonso this is a question of minor care*” “*You don’t care, we don’t mine*”

**AP:** Ok, bueno pues con…

**CA:** Si te contara las anécdotas que pasamos con un pianista que trabajaba con nosotros eso era… eso. No, era un hombre bastante, ¿sabes? Era de Yorkshire pero…

**AP:** De los típicos.

**CA:** Y ese además era un fuera de serie.

**Fátima:** No, tiene muy buenos momentos.

**AP:** Se nota cuando habláis…se os ilumina la cara.

**CA:** Muy bueno.

**Fátima:** Digo que no nos arrepentimos de nada.

**AP:** ¿Te gustaría volver?

**Fátima:** Sí, lo haría, sí.

**CA:** Ese es el que me contó precisamente la historia del pajarillo.

**AP:** Claro que la quiero oír, si tienes tiempo claro.

**CA:** Tú te sabes la historia del gorrioncillo.

**Fátima:** Bueno yo… perdonad que me voy para allá.

**AP:** Nada.

**Fátima:** Es que se enrolla.

**CA:** Dice…. Este hombre contaba muchas cosas, o sea, te hacía pasar la cosa y tal. Y siempre te contaba una anécdota filosófica así de la vida en sí y tal. Y dice, dice, no sé si este es un poco fuerte para… pero bueno,

**AP:** ¿Lo quito?

**CA:** ¡No! Si quieres lo borras después.

**AP:** Vale.

**CA:** Dice: -“Te voy a contar la historia del gorrioncillo” Dice: “Imagínate una mañana todo cubierto por nieve” ¿No lo habrás oído por casualidad?

**AP:** ¡No!

**CA:** Dice: -“Todo cubierto por nieve y allá en medio ¡pon! Un gorrioncillo” Un pajarillo de estos….

**AP:** Sí, sí, sí.

**CA:** Dice: -“El pobrecillo mirando alrededor nada de comer, nada de esto, nada de… pidiéndole a la muerte que venga rápido y tal” “Y en ese momento, en cuanto estaba en el último segundo, una vaca pasa sobre él” ¿Y sabes lo que las vacas hacen?

**AP:** ¡Plaf!

**CA:** ¡Plaf! Una plasta encima del pobrecillo y ¡plaf! Mira para arriba y no le gustó nada aquello al pajarillo y tal. Dice: -“Pero de repente de sintió caliente y oye…” Pues sabes que las vacas comen de todo eso… *seeds* que le dicen y comía. Oye, se sintió caliente y le salvó la vida, porque empezó a comer así que…

**AP:** Las semillitas…

**CA:** Partes de la plasta y claro, se sintió tan contento que le había salvado la vida aquél acontecimiento la vaca y se puso a cantar, ya después de comer y bien calentico que estaba, y se puso a cantar, dice: -“Entonces un gato que merodeaba por allí tal, le oyó cantar y no se lo pensó dos veces” dice, fue y le tiró, como se suele decir, “de la mierda para afuera”

**AP:** [Risas]

**CA:** Y se lo comió…

**AP:** Pobrecillo

**CA:** El gato se lo comió, dice: -“De esta historia tienes que coger tres puntos muy importantes” Te lo digo en inglés: -“*Not everyone who shits on you is your enemy*”

**AP:** [Risas]

**CA:** Dice: “*Not everyone who takes you from the shit is your friend*”

**AP:** [Risas]

**CA:** “*But, if you are happy in the shit shout your mouth*”

**AP:** [Risas]

**CA:** [Risas]

**AP:** *Good learning*.

**CA:** Eso lo decía… Jack se llamaba.

**AP:** Bueno, ya os dejo porque podría estar escuchando historias todo el día.